

# GWÄRB POSCHT

Gewerbezeitung des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg-Rain | Jahrgang 2012/13 | 02



## Inhalt

Editorial	3
GV-Rückblick	5
Neujahrsapéro	20
Notruf und nützliche Hinweise	25
Kinderwettbewerb	26
Preisübergabe «2011/12»	26
Lozärner Birewegge	28
Wiehnachtsmärt	29
Gedanken und Ideenaustausch	31
Neubau in Holz & Minergie-Standard	32
Wasserversorgung Rain	34
Vorschau Gwärb 13	35
offene Ausbildungsplätze	36
Mitglieder Ausflug	41
GwärbPoscht Wettbewerb	42
Mitgliederliste	44
Impressum	44



# Bohren Sie nach.



Als lösungsorientierter und versierter Schreinerpartner stecken wir voller Ideen und helfen Ihnen Ihren Traum vom perfekten Wohnen wahr zu machen.

Schriber AG Rothenburg  
Buzibachstrasse 6  
Telefon 041 280 25 55  
[www.schriberag.ch](http://www.schriberag.ch)



**BERTISWILER METZG AG**

**stutz**

**PARTYSERVICE UND LEBENSMITTEL**

6023 Rothenburg | Bertiswilstrasse 75 | 041 280 11 92  
[www.bertiswiler-metzg.ch](http://www.bertiswiler-metzg.ch) | [info@bertiswiler-metzg.ch](mailto:info@bertiswiler-metzg.ch)

**KLIMA  
GUT!**



**Lorenz Küng  
Holzbau AG  
6023 Rothenburg  
Fon 041 280 13 38**

## **GEBÄUDE-ERNEUERUNG**

**Wertet gezielt Ihre Lebensqualität auf!**

- ▣ Steigert den Wohnkomfort
- ▣ Senkt die Unterhaltskosten
- ▣ Reduziert die Emissionen
- ▣ Baut den Werterhalt aus
- ▣ Wird neuen Bedürfnissen gerecht
- ▣ Erhöht den Wiederverkaufswert

## Editorial

# Einkaufen im Ausland – ein schlummernder Arbeitsplatzkiller

Liebe Leserin, lieber Leser

Sie haben sich sicher auch schon überlegt, mit dem Auto zum Einkauf nach Konstanz zu fahren und dort von den günstigen Preisen bei Kosmetika oder Kleidern zu profitieren? Leider entschliessen sich immer mehr Schweizerinnen und Schweizer, auch aus der Innerschweiz, zu diesem Schritt. Und viele sind sich der Folgen ihres Handelns nicht so recht im Klaren. Unsere doch sehr hohen Lohnkosten werden ausschliesslich von Unternehmen aus der Schweiz bezahlt und bei einem markanten Umsatz- oder Gewinneinbruch muss man sich nicht wundern, wenn in der Folge wertvolle Arbeitsplätze bei uns abgebaut werden. Auch die vermeintliche Schnäppchenjagd im Internet freut manchen nur bis zur nächsten Mitarbeitersitzung, bei der über weitere Sparmassnahmen diskutiert werden muss.



Ihr Schweizer Gewerbe  
[in-der-Schweiz-gekauft.ch](http://in-der-Schweiz-gekauft.ch)

Noch viel schwieriger wird es, wenn sich jemand entschliesst, Handwerkerleistungen, wie den Einbau einer neuen Küche, direkt aus dem Ausland zu beziehen. Da ist der 1:1-Vergleich sehr schwierig, und man darf sich letztlich nicht wundern, wenn da von ganz anderen Qualitätsanforderungen ausgegangen wird.

Es freut mich deshalb umso mehr, Ihnen die zweite Ausgabe der Gwärb-Poscht Rothenburg-Rain vorzustellen. Hier präsentieren sich über 85 Firmen aus der Region von Rothenburg und Rain mit ihrem grossen Dienstleistungsangebot. Von diesen Firmen dürfen sie beste Qualität erwarten und haben zudem Gewähr, dass jeder erwirtschaftete Franken auch zur Erhaltung von Arbeitsplätzen – möglicherweise ganz direkt auch dem eigenen – beiträgt.

Nun wünsche ich Ihnen eine spannende und informative Lektüre, eine besinnliche Weihnachtszeit und alles Gute zum neuen Jahr.

Paul Weibel, Präsident



# Damit Auto-Träume wahr werden

AMAG RETAIL Rain – Ihr kompetenter VW-Partner vor Ort

Mit unseren über 40 Mitarbeitern und 8 Lehrlingen bürgen wir seit Jahren motiviert für einen umfassenden Service rund um Ihren Volkswagen, VW-Nutzfahrzeug, Seat und Audi. Modernste Infrastruktur

und top ausgebildete Automobildiagnostiker erlauben es uns, sämtliche Aufträge schnell und mit grösster Sorgfalt auszuführen. Wir erledigen gerne auch Ihre individuellen Wünsche.

Unsere permanente Neuwagen-Ausstellung mit über 50 sofort verfügbaren Fahrzeugen ermöglicht es uns, auch dringende und individuelle Wünsche umgehend zu befriedigen.

## Wintertage

Die kalte Jahreszeit stellt Ihr Fahrzeug wieder auf die Probe. Damit Sie sicher und sorgenfrei durch den Winter kommen, denken Sie rechtzeitig an das Wechseln der Winterreifen! Wir bieten eine breite Palette an Qualitäts-Winterreifen und Kompletträgern – inklusive der beruhigenden AMAG-Reifengarantie – zu attraktiven Preisen an.

Winter Check für nur Fr. 49.– und Ihr Auto lässt Sie nicht im Stich.

Wir freuen uns, Sie demnächst in Rain bedienen zu dürfen!

Ihr Team der AMAG Retail Rain



— Anzeige —



## Ihm können Sie vertrauen: Ihrem VW-Servicepartner.

Als VW-Servicepartner sind wir für den Service Ihres VW bestens vorbereitet: mit ausführlicher Schulung auf allen VW-Modellen. Mit den entsprechenden Spezialwerkzeugen und Originalteilen. Und mit dem feinen Auge fürs Detail – damit Ihr VW sicher lange hält. Zudem gibts bei uns die kostenlose Mobilitätsversicherung «Totalmobil!», die Garantieverlängerung «LifeTime», die Reifen-Garantie, Original Zubehör und vieles mehr!

**Damit Ihr Volkswagen ein Volkswagen bleibt.  
Volkswagen Service.**



### AMAG RETAIL Rain

Sandblatte 3, 6026 Rain  
Tel. 041 459 88 88, Fax 041 459 88 99  
rain@amag.ch  
www.rain.amag.ch

# 59. GV des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg

*Arbeit und Engagement bringen Erfolg und Echo*

Mit neuen und guten Vorsätzen war der Gewerbe- und Industrieverein ins vorangegangene Vereinsjahr gestiegen, und es wurde zielgerichtet daran gearbeitet. In seinem Jahresbericht zur 59. GV skizzierte Präsident Paul Weibel diese Ziele und Vorsätze. Insofern erforderte die erstmalige Herausgabe des neuen Jahresmagazins «Gwärb-Poscht» und die Erneuerung des Internetauftritts ein rechtes Stück Arbeit und Engagement. Aber auch das Znünicafé, der Behördentreff, der Vereinsausflug, der Lehrstellenparcours und der Weihnachtsmarkt zählten zu den diversen Aktivitäten des Gewerbe- und Industrievereins. Erfolg und Echo waren denn auch der verdiente Lohn. Anlässlich der GV sprach die Versammlung der Vereinsleitung wiederum das Vertrauen aus. Sie beschloss zudem, 2013 eine Gewerbeausstellung durchzuführen. Die Mitglieder genehmigten auch die Rechnung – sie schloss mit einem erfreulichen Überschuss ab – und das



Budget mit den unverändert belassenen Jahresbeiträgen. Der Vorstand mit Paul Weibel (Präsident), Markus Villiger (Finanzen), Alois Wechsler, Marco Krummenacher und Silvan Rohner stellte sich geschlossen zur Wiederwahl. Sie und auch die Vorsteher der Fachgruppen, Ruth Bucher (Detaillisten), Daniel Aschwanden (Dienstleistung) und Thomas Röögli (Bau), wurden in ihren Ämtern bestätigt. Urs Eberhard

trat als Rechnungsrevisor zurück. Sein Amt hat neu Hans Schnarwiler an der Seite des wiedergewählten Jakob Dürger inne. Der Verein zählte bei Stand GV total 189 Mitglieder, von denen 163 aktive sind. Ein besonderes Augenmerk wird im neuen Vereinsjahr auf folgende Aktivitäten gerichtet: Neumitgliederwerbung, Jubiläums-GV am 16. März und die Gewerbeausstellung vom 6. bis 8. September 2013.

Anlässlich der GV vom 23. März 2012 wurden folgende Mitglieder neu in den Verein aufgenommen:

- **Roland Schmid**  
Techn. Gestaltung  
Rothenburg
- **René Merz & Toni Lussi**  
Anwaltskanzlei  
Rothenburg
- **Coiffeur Beauty Hairstyliste**  
Nicole Graber  
Rothenburg
- **Meier Media AG**  
Dominik Meier  
Rothenburg
- **Foto Burri Fotostudio**  
Margrit Burri-Helfenstein  
Rain
- **Schnider Metallbau GmbH**  
Meinrad Schnider  
Rothenburg
- **ÖKK Krankenkasse**  
Giovanni Fiorentino  
Rothenburg

— Anzeige —

• Badplanung                      • Badberatung  
• Badgestaltung                 • Realisierung Badumbauten

Rogger Sanitär-Heizung AG  
Hellbühlerstr. 34 • 6017 Ruswil / Rothenburg  
Tel. 041 495 27 70 • info@roggerag.ch • www.roggerag.ch

◦ Steildach  
◦ Fassade  
◦ Flachdach  
◦ Blitzschutz  
◦ Bauspenglerei

Tel. 041 280 57 28  
Buzibachstrasse 25 6023 Rothenburg

**cerutti**  
**partner**

Cerutti Partner  
Architekten AG  
Lindauring 6  
6023 Rothenburg  
Telefon 041 289 31 31  
Telefax 041 289 31 32  
www.cerutti-partner.ch  
info@cerutti-partner.ch

**Rothenburg Sursee Ebikon Malters**



Für mich und dich.

# FÜR SPARER.



## SPAR-BON

6 Franken Rabatt\* bei einem Einkauf ab Fr. 50.–

Gültig vom 1.11. bis 31.12.2012

# 6 =

**Einlösbar ausschliesslich in Ihrem Coop Rothenburg, Grabenweg, 6023 Rothenburg.**

Bon an der Kasse abgeben. Bon nur einmal einlösbar und nicht mit anderen Bons kumulierbar.

\*Nicht gültig für: Internetshop, eingemietete Shops, Tchibo Sortiment, Spirituosen/Aperitifs, Raucherwaren, Depotgebühren, Geschenkkarten, Reka-Checks, vorgezogene Recycling-Gebühren, Vignetten, gebührenpflichtige Kehrichtsäcke, Gebührenmarken, Telefonkarten, Gesprächsguthaben, Lose, Lotto/Toto, Kiosk, Textilreinigung, Zeitungen/Zeitschriften, Mietgeschäfte, Hauslieferdienste, Reparaturen, Dienst-/Serviceleistungen, Coop Restaurant, Coop Take-it und Coop Bau+Hobby.



Für mich und dich.

**Coop  
Rothenburg**  
Grabenweg, 6023 Rothenburg

**Öffnungszeiten:**  
Mo/Di/Do: 7.30 – 18.30 Uhr  
Mi/Fr: 7.30 – 20.00 Uhr  
Sa: 7.30 – 16.00 Uhr

# Immer parat für Frischsalat

*Gesund und lecker*

Der Genuss von Schnittsalat ist ein Schnitt in die richtige Richtung, denn frischer Salat ist gesund und schmeckt immer.

## Gesund und lecker

Er gilt als eines der Paradestücke unter den Salaten: der frische Nüsslisalat. Bei Coop gibts ihn auch in Bio-Qualität. Und mit ihm bilden alle Schnittsalate eine gesunde Familie – beliebt und begehrt als Vorspeise oder als veritable Beilage. Delizios komponiert mit feinen Zutaten, können Salate nämlich auch als Hauptspeise begeistern, zusammen mit magerem Fleisch, zartem Fisch oder leichtem Käse.

## Gelebte und erlebte Frische

Dass ein Salat frisch sein muss, damit er schmeckt, versteht sich von selbst. Coop hat dafür die optimale Lösung und verpackt die Salate gewaschen und essbereit in Beutel. Jetzt braucht es nur noch eine raffinierte Salatsauce



dazu und fertig ist das köstliche Menü. Das Coop-Salatsortiment umfasst über 60 Sorten. Jeden Monat werden spezielle Mischungen präsentiert, im November ist es zum Beispiel der Wintergrussalat. Wer das Exklusive liebt, probiert einen der Bowlsalate wie zum Beispiel den «Salad Caesar» oder den «Greek Salad», beide von Betty Bossy. Sie schmecken köstlich und man tut sich etwas Gutes dabei, denn die Salate sind gesund.



— Anzeige —




Bruno Zettel Wintergärten

Bruno Zettel AG  
Wesemlinrain 20  
CH-6006 Luzern  
Tel. 041 410 71 58  
Fax 041 410 71 59

Wir von Bruno Zettel AG sind die Profis für die Planung, Projektierung, Fabrikation und Montage von

- Wintergärten
- Terrassenüberdachungen
- Balkonverglasungen
- Faltwänden und
- Leichtmetallbau-Systemen

Wir reparieren und sanieren auch Wintergärten jeglicher Herkunft!

[www.zettel-wintergarten.ch](http://www.zettel-wintergarten.ch)

**Sonntag 8.00 bis 11.00 Uhr geöffnet!**

- **Zom Znüni**  
gefüllte Sandwiches
- **Zom Zmittag**  
Canapés, Fleischweggen, verschiedene Snacks
- **Zom Znacht**  
es Fyrobe-Brot ab 16 Uhr



**BÄCKEREI  
STUTZ**

- Grosse Auswahl** •  
von Süssigkeiten oder ein  
feines Kleingebäck vom STUTZ
- Jeden Freitag** •  
verschiedene Käse- und  
Fruchtwähen

**Benno Stutz • Bäckerei-Konditorei**  
6023 Rothenburg • Telefon 041 280 10 33



**GEBR.**

# ESTERMANN AG

**HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR**

## 6026 RAIN

TEL. 041 458 14 27 FAX 041 458 14 63

[www.estermandgebr.ch](http://www.estermandgebr.ch)

**OFEN  
B**

Ofenbau Burri AG  
Grossweid 6  
6026 Rain

Tel: 041 458 14 52  
Fax: 041 458 16 52

Kachelöfen  
Cheminées  
Specksteinöfen  
Cheminéeöfen  
Pelletöfen  
Tiba-Kochherde  
Kamine



**Herzlich Willkommen in unserer grossen  
Ausstellung**



**PISTOR**

ein wichtiger Arbeitgeber in Rothenburg

Pistor AG | Bäcker-Konditor-Gastro-Service  
Hasenmoosstrasse 31 | CH-6023 Rothenburg  
Tel. 041 289 89 89 | Fax 041 289 89 90  
info@pistor.ch | www.pistor.ch

**Ihr Partner für alle Versicherungs-  
und Vorsorgefragen**

AXA Winterthur  
Hauptagentur Marco La Colla  
Gerliswilstrasse 74  
6020 Emmenbrücke  
Telefon 041 268 67 77  
Fax 041 268 67 78  
marco.lacolla@axa-winterthur.ch  
AXA.ch/emmenbruecke



Wir bringen Sie vorwärts!



**Von Gross bis Klein – die Auto AG hat für  
jedes Transportbedürfnis die richtige Lösung!**

Rothenburg LU – Tel. 041 289 33 44  
Mezzovico TI – Tel. 091 935 96 00  
Urtenen-Schönbühl BE – Tel. 031 340 80 00  
Uetendorf BE – Tel. 033 346 70 00  
Zürich ZH – Tel. 044 271 72 75

www.autoag.ch



**IVECO**

# CANNONDALE LEFTY

Überlegene Federleistung dank unkonventionellem Design



Die LEICHTER-STEIFER-STÄRKER-GESCHMEIDIGER Federgabel – jetzt mit ABGEDICHTETER HYBRIDNADELLAGER-TECHNOLOGIE



Selbst bei super hartem Bremsen, Schlägen und grossen Lenkkräften folgt das Rad der Kontur des Bodens und garantiert so maximale Kontrolle.

### LEFTY MACHT SORGENFREI

Durch das neue Hybrid-Design ist die gesamte Gabelstruktur vollständig vor den Elementen geschützt und verlängert den Serviceintervall. Selbst-einstellende Nadellager machen darüber hinaus ein regelmäßiges manuelles Nachstellen überflüssig.

### LEFTY IST LEICHTER

Das minimalistischem Design mit nur einem Holm lässt die Lefty leichter als die meisten leichten XC-Rennnabeln unserer Konkurrenz sein.

### LEFTY IST STÄRKER

Die Doppelbrücke und das überdimensionierte, umgekehrte Design machen die Lefty so stark, das selbst die leichteste Lefty die stämmigen All-Mountain-Gabeln bei der Zerstörungsprüfung übertrifft.

### LEFTY IST STEIFER

Die stabile Struktur der Lefty zusammen mit ihrem Standrohr mit «Vierkant-im-Vierkantprofil»-Design und das untere Gleitlager geben ihr eine höhere Verwindungssteifigkeit als jede anderen Gabel der Welt, für ein super präzises Lenkverhalten.

### LEFTY IST GESCHMEIDIGER

Das Herzstück der Lefty, die patentierte Hybridnadellager-Technologie von Cannondale, sorgt dafür, dass sich die Federung ungeachtet der Belastung flüssig bewegen kann.

Jetzt testen bei Pedros Bikeshop in Rothenburg, an der Expo von 27. November bis 2. Dezember 2012, oder einfach nach Vereinbarung.

Die Testbikes stehen für DICH bereit.



**Pedros Bikeshop**  
Cannondalestore  
Gemeindezentrum  
6023 Rothenburg  
041 252 05 05  
www.pedrosbikeshop.ch  
info@pedrosbikeshop.ch

Oeffnungszeiten:  
Mo: Geschlossen  
Di bis Fr: 9.00–12.00 Uhr,  
14.00–18.30 Uhr  
Sa: 8.00–16.00 Uhr,  
Durchgehend.  
Do: Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr

Oder Termine nach telefonischer Absprache!

— Anzeige —

# Auf geht's

## zur Bike-Expo!

[www.pedrosbikeshop.ch/expo](http://www.pedrosbikeshop.ch/expo)

**Rothenburg**

27. November - 2. Dezember

Gemeindezentrum ■ 6023 Rothenburg ■ 041 252 05 05



**GOLDSCHMIEDE**  
Alfred Zürcher  
Rothenburg

- Reparaturen aller Art
- Schmuckumänderung
- Uhrenservice
- grosse Auswahl



- Neuanfertigungen
- Altgoldankauf
- Wertschätzungen

- Schmuckanfertigung nach Kundenwunsch
- Babyschmuck
- Trachtenschmuck



Flecken 20 Rothenburg 041 280 75 20 alfredzuercher.ch

**kümin**  
feinkost

Qualitätsfleisch aus eigener Produktion von Rain mit Tieren aus Landwirtschaftsbetrieben aus nächster Umgebung!

**Fleisch und Feines**

Mit gutem Gewissen Fleisch essen...

Kümin Feinkost GmbH • Chilestr. 4 • Rain • 041 458 11 55  
Filiale in Hochdorf • Hauptstrasse 9 041 910 37 40  
[www.rainmetzg.ch](http://www.rainmetzg.ch)



**Die Mobiliar. Persönlich und in Ihrer Nähe.**

**Die Mobiliar**

Versicherungen & Vorsorge

**Pirmin Lang**  
Versicherungs- und Vorsorgeberater  
Telefon 041 914 01 90  
[pirmin.lang@mobi.ch](mailto:pirmin.lang@mobi.ch)

Generalagentur Seetal-Rental, Christoph Blum  
Bankstrasse 13, 6281 Hochdorf  
Büro Ebikon, Zentralstrasse 14, 6030 Ebikon  
Telefon 041 914 01 01, Telefax 041 914 01 02  
[seetalrontal@mobi.ch](mailto:seetalrontal@mobi.ch), [www.mobiseetalrontal.ch](http://www.mobiseetalrontal.ch)

**Geschenkgutschein**

CHF **50.-**\*



\* Nur einlösbar gegen Abgabe dieses Gutscheins! Mindestauftrag: CHF 500.-  
Gültig bis: 31. März 2013 · Ein Gutschein pro Kunde / Auftrag einlösbar.

**Lack ab? Wir bringen Ihr Fahrzeug wieder auf Hochglanz!**

Ein Schaden am Auto ist schnell passiert. Kleine Kratzer, Beule oder grössere Delle? Nicht lange ärgern! Mit unserem Know-how strahlt Ihr Fahrzeug schnell wieder wie neu.

**Glänzende Ergebnisse zu fairen Preisen!**

Wir beraten Sie umfassend und kompetent. Schadenabwicklung mit der Versicherung und Ersatzfahrzeug gehören selbstverständlich mit zu unserem Service.



6023 Rothenburg | Buzibachstr. 39 | 041 280 32 45 | [www.crea-brush.ch](http://www.crea-brush.ch)

...und es wurde farbig.

Seit 40 Jahren verschönern und schützen wir Objekte aller Art mit Farbe, Struktur und Oberflächengestaltung. Unsere oberste Devise ist die Zufriedenheit unserer Kunden. Mit unseren gut ausgebildeten Mitarbeiter garantieren wir Ihnen termin- und fachgerechte, saubere Arbeiten zu einem fairen Preis.



Ihr Maler meistert's

Maler Lipp AG eidg.dipl. Malermeister 6023 Rothenburg Tel. 041 280 30 30

# Ingenieur Planung AG

Ein erfolgreiches Ingenieurbüro regelt die Nachfolge



Die Ingenieur Planung AG wurde 1975 von Roman und Beatrice Studer gegründet. Nach Sempach und Eschenbach ist die Ingenieur Planung AG seit 2003 in Rain domiziliert. Seit Januar 2010 ist Kilian Studer in der Familien AG als Geschäftsführer tätig. Ab 2013 wird Kilian Studer auch die Geschäftsleitung von seinen Eltern

übernehmen und somit die Familien AG weiterführen. Roman Studer wird vorläufig, in einem reduzierten Pensum, weiter für die Firma tätig sein und seine grossen Erfahrung weiterhin in die Ingenieur Planung AG einbringen. Kilian Studer ist dipl. Bauingenieur FH mit einem MAS in Business Administration, weiter be-

sucht er ein CAS in Erdbebensicherheit, welches er Ende 2012 abschliessen wird. Seine berufliche Laufbahn hat er 2005 bei der bsp Ingenieure + Planer AG in Küssnacht am Rigi begonnen.

Kilian Studer wohnt im Rain, ist verheiratet mit Chantal und ist Vater eines Sohnes.

Mit Kilian Studer hat die Ingenieur Planung AG eine geregelte Nachfolgeregelung, welche Sicherheit für die

7 Mitarbeiter und Kontinuität einer kompetenten Planung und Ausführung gewährleistet.

Die Ingenieur Planung AG ist ein überregional tätiges Bauingenieurbüro, welches sie in allen bauspezifischen Problemen im Hoch- sowie im Tiefbau fachgerecht unterstützt. Eine gute Ausbildung der Jugend ist uns sehr wichtig, momentan werden 3 Lehrlinge im Beruf Zeichner EFZ Fachrichtung Ingenieurbau ausgebildet.



— Anzeige —

## INGENIEUR PLANUNG AG

Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau

6026 Rain

info@ip-ag.ch

www.ip-ag.ch

Dipl. Bauing. ETH/FH/SIA  
Grossweid 2, 6026 Rain

Telefon 041 448 38 28  
Fax 041 448 38 55



# Gutes Handwerk trägt Früchte

Maler Stutz



Wer möchte sich nicht in seiner Wohnung, seinem Haus oder an seinem Arbeitsort wohlfühlen? Eine stimmige Farbwahl stärkt unser Wohlbefinden und kitzelt unsere Sinne. Einige Farbtöne wirken anregend, andere wiederum beruhigend und entspannend. Bereichern Sie Ihre Umgebung mit einem Hauch zarter Farben oder greifen Sie doch mal zu bunten Tönen –

trauen Sie sich und lassen Sie sich von Ihrer Inspiration leiten.

Wir von Maler Stutz helfen Ihnen, Ihre Visionen und Wünsche umzusetzen. Mit unseren bestens ausgebildeten Mitarbeitern unterstützen wir Sie in allen Belangen der Malerei. Gerne beraten wir Sie bei Ihnen zuhause.

**Kontakt:**

Maler Stutz AG  
041 318 60 60  
info@maler-stutz.ch  
www.maler-stutz.ch

— Anzeige —



# Die CONCORDIA gehört zur Familie

*Dir vertraue ich*

Ist es die Nähe der Agentur oder Geschäftsstelle? Sind es persönliche Bande zu den Beraterinnen und Berater der Krankenversicherung? Oder liegt es daran, dass viele von Geburt an bei der CONCORDIA versichert sind?

Wie dem auch sei: Die CONCORDIA gehört zu den beliebtesten Versicherungen für Familien. Die meisten Versicherten sind ihr ein Leben lang treu. Und dafür gibt es eine ganze Reihe handfester Gründe.

### Familienfreundliche Prämien

Generell liegen die Prämien für Kinder tief. In der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (Grundversicherung) gewährt die CONCORDIA dem dritten und jedem weiteren Kind einer Familie 90 % Rabatt auf die Erwachsenenprämie. In den Zusatzversicherungen sind diese Kinder sogar gratis versichert – grös-

sere Familien freut das ganz besonders. Alle neu bei CONCORDIA Versicherten profitieren im ersten Jahr zudem von bis zu 100 % Rabatt in den Zusatzversicherungen. Auch sind viele Leistungen auf Kinder abgestimmt. So zahlen die Zusatzversicherungen grosszügig an Zahnfehlstellungen und Brillen sowie alternative Behandlungsmethoden. Überdies bietet die CONCORDIA kostengünstige Lösungen, um die Risiken bei Unfall oder Invalidität von Kindern zu versichern.

### Familiengerechte Services und Tipps

Sehr geschätzt wird der Baby-Bonus von 100 Franken, welchen die CONCORDIA jedem bei ihr versicherten Neugeborenen schenkt. CONCORDIA FAMILY erlaubt es, aus verschiedenen Versicherungen ein optimal auf die Bedürfnisse der Familie abgestimmtes Paket zusammenzu-

stellen. Der weltweite concordiaMed 24-Stunden-Notrufservice wirkt gerade auf Eltern mit Nachwuchs beruhigend. Rooming-in sowie ELKi-Turnkurse für Eltern werden bezahlt. Praktische Tipps für den Alltag mit Kindern sind gratis.

### Familienfördernde Aktivitäten

Ein Tag in einem Freizeitpark, spielerisches Lernen in einem Museum, eine kleine Abenteuerreise – nichts verbindet mehr als gemeinsame Ausflüge und Erlebnisse. Darum vergünstigt CONCORDIA Active für ihre Versicherten viele attraktive Freizeit-Angebote in der ganzen Schweiz.

Über weitere Vorteile für Familien informieren die CONCORDIA-Geschäftsstellen und die Website [www.concordia.ch](http://www.concordia.ch).



— Anzeige —



Dir vertraue ich

Für die ganze Familie



**Geschäftsstelle Rain**  
**Priska Schmid**  
 Im Fang 1  
 6026 Rain  
 Telefon 041 459 02 33  
[rain@concordia.ch](mailto:rain@concordia.ch)



**Geschäftsstelle Rothenburg**  
**Monika Widmer**  
 Eschenstrasse 2  
 6023 Rothenburg  
 Telefon 041 280 96 06  
[rothenburg@concordia.ch](mailto:rothenburg@concordia.ch)

**Pergola Stübli**  
CHÄRNSMATT ROTHENBURG  
Hotel Restaurant Liliputbahn

Liliputbahn Chärns matt  
6023 Rothenburg

**FONDUE, RACLETTE  
UND TRADITIONELLI SCHWIZERGRICHT**

Ab 9. November 2012 bis 9. März 2013  
Montag bis Samstag ab 18.00 Uhr

Chärns matt Rothenburg bekannt aus **tole**

www.chaernsmatt.ch  
041 280 34 34

**Solektra**  
innovative Solartechnik

Wir planen und installieren für Sie Ihre Solarstromanlage von der Idee bis zur Stromabrechnung. Aus einer Vielzahl von Qualitätsprodukten können wir für Sie ihre optimale Solaranlage [Photovoltaik] realisieren.

- **Beratung und Planung**
- **Ertragswertberechnungen**
- **Installation und Wartung**
- **Alles aus einer Hand**

Strom von der Sonne  
Das ist ne Wonne

Brambergstrasse 52 | 6004 Luzern | T/Fax 041 311 09 38 | h.truffer@solektra.ch | www.solektra.ch



# FOTO BURRI

PASS- UND BEWERBUNGSBILDER  
BABY- UND KINDERSHOOTING'S  
PORTRAIT- UND FAMILIENAUFNAHMEN  
HOCHZEITS-REPORTAGEN UND EVENT'S

NEUER STANDORT AB OKTOBER 12  
RÜTI 2 (GEWERBERAUM RÜTIPARK), 6026 RAIN  
WWW.FOTO-BURRI.CH 041 458 14 35



**Gestern** ist Geschichte  
**Morgen** ist Geheimnis  
**Heute** ist das Leben

Damenmode  
Accessoires  
Geschenke

atelier **eigen-ART**

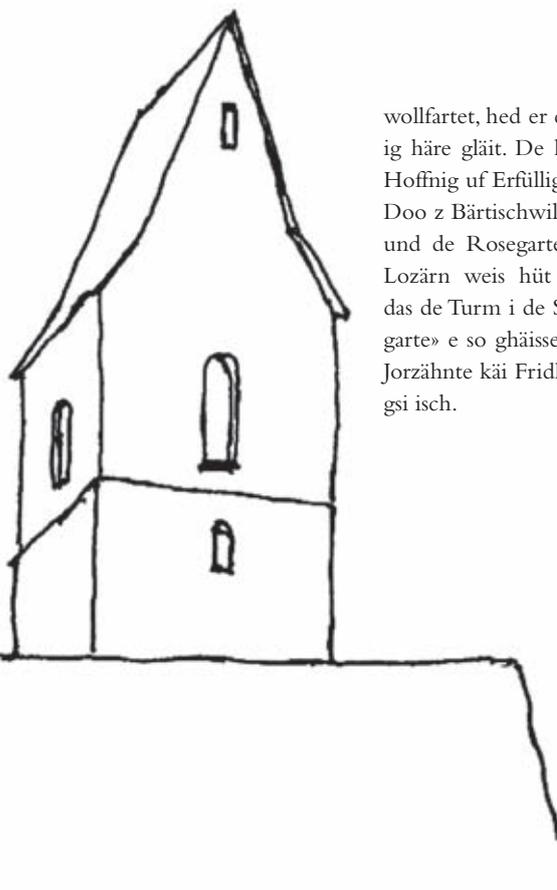
Flecken 8  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 280 82 10

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

# Rothenburg Roteburg

## Bärtischwil

Z Bärtischwil i de Gmäin Rotheburg stoht di ältisch Chile wit und bräit. Ihre Turm isch auäg en alte Fürturm gsi, für Mäldige z empföh und sälber mit eme brönnige Liecht wiferszgä. Hüt no gits a den alte Baustäine vom Turm Fürspure. Äbe so wichtig isch aber de Fridhof. Es isch e Rosegarte. Wen äine mit eme brönnige Aalige uf Bärtischwil



wollfartet, hed er deet ne Haselzwäig häre gläit. De hed er au chönne Hoffnig uf Erfüllig vo sim Aalige ha. Doo z Bärtischwil sind äbe de Turm und de Rosegarte no binenand. Z Lozärn weis hüt chuum me äine, das de Turm i de Stadt «Zum Rosegarte» e so ghäisse hed, wil scho sid Jorzähnte käi Fridhof me drum ume gsi isch.

Mit der Genehmigung des Autoren Josef Brun-Hool alias Luz Ärni wird die Geschichte Rotheburg aus dem Buch «Amigs im Luzärnerland – Sagen und Gschichte vo de einisch hundertsibe Gmände» publiziert.

Das Buch ist 2011 unter ISBN 978-3-033-02775-6 erschienen.

— Anzeige —

## Advokatur und Notariat

Luzern & Rothenburg

**merz**

Mitglieder des  
Luzerner Notarenverbandes

**lussi**

### IHRE EXPERTEN FÜR

Gründungen und gesellschaftsrechtliche Mutationen; allgemeine Tätigkeiten als Rechtsanwälte und Notare  
Erbverträge, Testamente, Eheverträge, Grundstück-Kaufverträge, Planung und Abwicklung von Erbschaften, Grundstück-Pfandmutationen, Willensvollstreckungen, Grundstück-Dienstbarkeitsverträge, Grundstück-Mietverträge



**lic. iur. René K. Merz**

Rechtsanwalt + Notar  
Pilatusstrasse 18  
Postfach 3345  
6002 Luzern

T 041 210 18 80  
rene.k.merz@bluewin.ch

**Kanzlei Rothenburg**

Bertiswilstrasse 9  
Postfach 133  
6023 Rothenburg  
T 041 280 90 90



**lic. iur. Toni Lussi**

Rechtsanwalt + Notar  
Fachanwalt SAV Erbrecht  
Pilatusstrasse 18  
6003 Luzern

T 041 210 66 00  
tlussi@tlussi.com

**Kanzlei Rothenburg**

Bertiswilstrasse 9  
Postfach 133  
6023 Rothenburg  
T 041 280 11 11

**Das Labor für:**

- einen zahntechnischen Rat
- Prothesenreparaturen
- Prothesenreinigungen
- Implantat Technik in Zusammenarbeit mit qualifizierten Zahnärzten/-innen



**Zahntechnisches Labor**  
 Gabriela Studhalter  
 Flecken 19  
 6023 Rothenburg  
 Fon 041 280 90 03



Gegründet 1992



**woww.ch**

# Werbung mit mehr Woww-Effekt!

Logos, Poster, Websites, Fotografien, usw.  
 Ihre Werbung aus «zwei» Händen.

Mehr Infos? Tel. 041 459 04 00.

wivisions GmbH  
 Grafik · Werbung · Webdesign · Fotografie  
 Dorfstrasse 48 · 6026 Rain




**Ihr professional Beauty Hairstylist Empire of Hair**  
 Stationsstr. 11 6023 Rothenburg 041 370 79 44 Graber Nicole

Sie erwarten & wir erfüllen

- erstklassige Beratung
- hochwertige Dienstleistungen
- besten Service
- angenehme Atmosphäre
- persönliche Aufmerksamkeit

Unsere Öffnungszeiten

Montag : 09.00- 18.30  
 Dienstag : 09.00- 18.30  
 Mittwoch: 09.00- 18.30  
 Donnerstag: 09.00- 18.30  
 Freitag: 09.00- 20.00  
 Samstag: 08.00- 16.00

[www.empireofhair.ch](http://www.empireofhair.ch)

Wer im Leben aufhört etwas zu lernen, hat aufgehört besser zu werden, denn einmalig zu sein, bedeutet anders zu sein, als alle anderen.



# Fläcke BAR

## ROTHENBURG

Di - Do 16.00 - 00.30  
 Fr - Sa 16.00 - 02.00  
 So 16.00 - 23.00  
 Mo Ruhetag

Fläcke 15  
 Postfach 226  
 6023 Rothenburg  
 041 544 42 84

[WWW.FLAECKE-BARCH](http://WWW.FLAECKE-BARCH)



# Camion Transport AG

Ökologie als Markenzeichen

## CAMION TRANSPORT



Camion Transport AG (CT) ist leistungsstark, kundenorientiert und ökologisch sensibilisiert. Das Familienunternehmen mit Hauptsitz in Wil SG beschäftigt schweizweit in 14 Niederlassungen rund 1000 Mitarbeitende und verfügt über rund 500 Fahrzeuge. Im Herzen der Schweiz ist CT verkehrsgünstig in Rothenburg LU ansässig.

### Keine leeren Worte

Dem Unternehmen gelingt es die drei Aspekte Wirtschaftlichkeit, Umweltschutz und soziales Engagement für Mitarbeitende und Gesellschaft erfolgreich zu verbinden. Mitte Mai 2012 hat CT für



das Programm «Eco Balance by CAMION TRANSPORT» den Eco Performance Award erhalten. Der Award ist eine der führenden Auszeichnungen für Nachhaltigkeit im gewerblichen Gütertransport in Deutschland, Österreich

und in der Schweiz und wird jährlich vergeben. Bei «Eco Balance by CAMION TRANSPORT» geht es nicht ausschliesslich um Flotte und Transportleistungen. Das Programm umfasst auch Themen wie Aus- und Weiterbildung der Fah-

rer, ökologische Beschaffung, Abfalltrennung und Recycling sowie IT-basierte Routenplanung und energieoptimierte Bauten. Davon profitieren schlussendlich alle: Umwelt, Kunden, Mitarbeitende und das Unternehmen.

### Der Mensch im Mittelpunkt

CT stellt die Menschen in den Mittelpunkt.

Keine Frage also, das Preisgeld von 5'000 Euro einem Hilfswerk zu spenden. Die Berücksichtigung eines betriebsnahen Projektes stand für das Ostschweizer Unternehmen dabei im Vordergrund. miva Schweiz, eines der ältesten Hilfswerke in unserem Land, erfüllt dieses Kriterium klar. Mit der Siegesprämie wird ein Projekt im Nordwesten von Tansania finanziert und die Anschaffung eines Pick-ups für ein Gesundheitszentrum ermöglicht.

— Anzeige —



ECO PERFORMANCE AWARD 2012

**SIEGER 2012**

mit dem Programm «Eco Balance by CAMION TRANSPORT»





**OPTIK 1**  
LEISTUNGS-VERBUND  
*...bei über 450 Geschäften!*

**visual'select:**

Leichte und dadurch komfortable Kunststoffgläser modernster Technologie.

Kratzresistent durch hochwertige Hartschicht-Versiegelung.

Reflexfreies, natürliches Sehen durch Vollentspiegelung.

# Top-Brillengläser mit

Auf jedes Brillenglas unserer visual'select-Serie erhalten Sie **50% Aktionsrabatt\***

Ganz egal ob Einstärken- oder Gleitsichtgläser, ob modisch getönt oder vollentspiegelt.

**Hightech-Gläsertechnologie zum ½ Preis!\***

\*50% Rabatt auf jedes Brillenglas unserer visual'select-Serie. Basis: Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers.

**50%  
Rabatt**

**Haupt  
Augenoptik**

Haupt Augenoptik  
Flecken 22  
6023 Rothenburg  
Telefon 041 282 05 60  
[www.haupt-augenoptik.ch](http://www.haupt-augenoptik.ch)

*Weil gutes Sehen  
Hauptsache ist!*

Wir sind gerne für Sie da:  
Di - Fr 8.30 - 12.00 Uhr  
13.30 - 18.30 Uhr  
Sa 8.30 - 13.00 Uhr

148950-2012-06-A

# Weil gutes Sehen Hauptsache ist!

*Entspanntes und komfortables Sehen am Arbeitsplatz.*



*«Visall Insight» und die Arbeit wird leichter!*

Immer mehr Menschen arbeiten, ob im Beruf oder in der Freizeit, am Computer – Tendenz steigend. Einerseits erleichtert der Computer viele Arbeiten, doch für die Augen ist die Tätigkeit am Bildschirm extrem anstrengend. Sie leisten ca. 30'000 Blick-

wechsel am Tag zwischen Tastatur, Bildschirm, Notizen und Kollegen. Die unterschiedlichen Entfernungen sowie der ständige Wechsel der Lichtverhältnisse beanspruchen unsere Augen stark. Bei besonders anstrengenden Arbeiten starren wir auf den Bildschirm, dadurch verringert sich die Anzahl der Lidschläge erheblich.

**Die Folgen sind:**

- müde und trockene Augen
- brennende Augen
- dadurch verschwommene Sicht und Kopfschmerzen

Hinzu kommen Verspannungen im Nacken und Rücken durch eine unnatürliche Sitz- und Körperhaltung,

was wiederum zu nachlassender Konzentration führt und die Fehlerquote steigen lässt.

**Die Lösung für den Arbeitsplatz:**

«Visall Insight», das moderne Raum-Komfortglas, gefertigt nach modernster Freeform-Technologie.



# Haupt Augenoptik

*Weil gutes Sehen  
Hauptsache ist!*

*Nähere und detaillierte Informationen erhalten Sie bei uns im Geschäft.*

Flecken 22  
Rothenburg

Telefon: 041 282 05 60  
Internet: [www.hauptaugenoptik.ch](http://www.hauptaugenoptik.ch)



# Neujahrsapéro bei der Camion Transport AG Innerschweiz



*Autobahnanschluss als Chance*

Am Freitag, 6. Januar 2012, lud der Vorstand des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg-Rain die lokalen Unternehmer und Gewerbetreibenden zum traditionellen Neujahrsapéro ein. Dabei gewährte die Gastgeberin, die Camion Transport AG Innerschweiz, den Teilnehmenden einen Blick hinter die Kulissen ihres Unternehmens. Und steuerte auch gleich den Apéro zum guten Gelingen bei. «Gerade in hektischen und wirtschaftlich schwierigen Zeiten ist es wichtig, die Kameradschaft zu pflegen», hielt Paul Weibel fest. «Doch jammern dürfen wir nicht», so der GIV-Präsident, «denn schliesslich ist für uns mit dem Autobahnanschluss ein grosser Wunsch in Erfüllung gegangen, der für das lokale Gewerbe von grosser Bedeutung ist.» Aber auch die überregionale Bedeutung des Verkehrsanschlusses sei nicht zu unterschätzen. Und im Gegensatz



zu anderen Luzerner Agglomerationsgemeinden habe Rothenburg noch grosses Entwicklungspotenzial. Des-

halb das Fazit des Präsidenten am 6. Januar: «Alles in allem ein guter Start ins neue Jahr für das lokale Gewerbe

– obwohl nicht alle Unternehmer mit dem gleichen Optimismus in die Zukunft blicken können.»

— Anzeige —

**Bei Valiant spielen Sie die Hauptrolle.**

[www.valiant.ch](http://www.valiant.ch)

Valiant Bank AG  
Gerliswilstrasse 43  
6021 Emmenbrücke  
Telefon 041 269 00 69

**VALIANT**

**KÜCHEN • INNENAUSBAU**

**ZOBIMA AG**

**F. + J. Hofstetter**  
Oberchärns 7  
6023 Rothenburg

**Tel.** 041 - 280 77 38  
**Fax** 041 - 280 74 44  
**Mail** [info@zobima.ch](mailto:info@zobima.ch)  
[www.zobima.ch](http://www.zobima.ch)

**audiohouse.ch gmbh**

Grasweg 20  
Gunzwil/Beromünster  
Tel. 041 930 46 86  
[info@audiohouse.ch](mailto:info@audiohouse.ch)  
[www.audiohouse.ch](http://www.audiohouse.ch)

**Audio • Video • Multimedia**

**audiohouse.ch**

**Verkauf • Vermietung • Services**

**audiohouse.ch gmbh**  
Flecken 13  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 280 69 69  
[mail@audiohouse.ch](mailto:mail@audiohouse.ch)  
[www.audiohouse.ch](http://www.audiohouse.ch)

# Slanzi – Ihr kompetenter Partner

für alle Maler- und Gipsarbeiten

Die Firma slanzi malen gipsen ag ist mit über 30 Arbeitsplätzen seit fast 40 Jahren Spezialist für jegliche Art von Oberflächenbehandlung, Renovationen und Umbauten – hier sind Profis am Werk.

Die vier Standorte in der Zentralschweiz werden im Raum Luzern von Rothenburg aus bedient.

Geschäftsführer Stephan Gabriel macht Ihnen gerne eine unverbindliche Bedarfsanalyse mit entsprechender Offerte für folgende Arbeiten:

- Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich
- Behandlung von hölzernen Untergründe und Holzschädlingsbekämpfung
- Chemisches Beizen
- Fassadenisolationen
- Tapezieren
- Lasurtechniken
- Spritzlackierungen
- Korrosionsschutz und

- Metalllackierungen
- Dekorative Techniken
- Strukturputze und sämtliche Gipsarbeiten
- Brandschutzanstriche und Brandschutzabschottung
- Gerüstbau

Fachberatung und Qualitätsgarantie gepaart mit Termintreue und einem guten Preis- Leistungsverhältnis waren für uns schon immer selbstverständlich. Dazu verbinden wir Handwerkliches Können und Kreativität mit einem hohen Mass an Flexibilität – wir erledigen die uns anvertrauten Aufträge kompetent, sorgfältig und zu fairen Konditionen.

Bei einer fachmännischen Analyse ihrer Fassade können Sie spätere Renovationkosten mit wenig Aufwand umgehen. Damit der Wert ihres Gebäudes erhalten bleibt, machen wir Ihnen gerne eine unverbindliche Bedarfsanalyse.

Nachwuchsförderung und ständige Weiterbildung sind auch bei uns Voraussetzung für motivierte Mitarbeiter. Dazu gehören Trends wie Feng Shui, Farbpsychologie oder Neuheiten wie die Nanotechnologie.

Für Sie schaffen wir Wohnatmosphäre zum wohlfühlen – unser Leistungsspektrum ist so bunt und vielfältig wie Ihr Leben. Ob Neu- oder Umbauten, Malerarbeiten innen und aussen. Die Liebe zum Detail und das Beherrschende dekorativer Techniken verbinden wir mit effizientem Arbeiten und Verantwortungsbewusstsein gegenüber der Natur.

Unsere Fachleute erledigen für Sie auch alle anfallenden Gipsarbeiten. Damit erhalten Sie bei Neu-/ Umbauten und Renovationen eine gesamtheitliche Beratung für ihre Maler- und Gipsarbeiten. Sie profitieren damit von optimaler Koor-

dination und problemlosen Garantieleistungen. Neben dem verputzten bestehender Bausubstanz, bietet der Trockenbau innovative Lösungen für den Innenausbau: Leichtbauwände, Brand- oder Schallschutzplatten, Gewölbebau und vielem mehr. Je nach Untergrund und gewünschter Optik, können die Oberflächen in verschiedensten Strukturen gestaltet werden.

**slanzi malen gipsen ag**

Rudolfstrasse 2  
6023 Rothenburg

Telefon 041 280 19 94  
E-Mail [info@slanzi.ch](mailto:info@slanzi.ch)

[www.slanzi.ch](http://www.slanzi.ch)

— Anzeige —

## Auch in Rothenburg sind wir das gelbe vom Ei.

Handwerkliches Können mit Kreativität zu verbinden ist für uns genauso selbstverständlich wie Zuverlässigkeit und Flexibilität. Rufen Sie uns an – wir machen Ihnen gerne eine **unverbindliche Offerte**.



**6023 Rothenburg**  
T 041 280 19 94

**6074 Giswil**  
T 041 675 10 60

[www.slanzi.ch](http://www.slanzi.ch)



**Tiere  
hautnah erleben**

## Toni's Zoo

6023 Rothenburg LU - 041 280 40 50 - [www.tonizoo.ch](http://www.tonizoo.ch)

- 365 Tage im Jahr offen
- mehr als 500 Tiere
- 96 Tierarten
- ganzer Zoo rollstuhlgängig
- toller Kinderspielplatz
- Restaurant mit Wintergarten
- erlebnisreiche Führungen
- Kindergeburtstage
- Firmenanlässe, Weihnachtsessen und vieles mehr



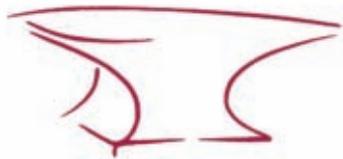
**Engagiert,  
vertraut,  
persönlich**

**Martin Soffner**  
Zweigstellenleiter Rothenburg



*Meine Bank*

 **Luzerner  
Kantonalbank**



**Schnider Metallbau GmbH**

*Ottenrüti*

*CH-6023 Rothenburg*

*[schnider-metallbau@bluewin.ch](mailto:schnider-metallbau@bluewin.ch)*

*Tel. 041 280 49 05*

*Fax 041 260 21 03*

*Natel 079 412 04 33*

**tollegärten.ch**  
seit über 10 jahren

tolle gartenideen online!  
**tollegärten.ch**

**beat ottiger gartengestaltung gmbh**  
herbrig · 6026 rain  
tel 041 459 09 00  
fax 041 459 09 01  
[info@tollegärten.ch](mailto:info@tollegärten.ch)

# Wir gratulieren der Auto AG Rothenburg

zum erfolgreichen Bau ihres neuen Nutzfahrzeugcenters



Nach eineinhalb Jahren Bauzeit ist direkt am neuen Autobahnanschluss das neue Nutzfahrzeugcenter Rothenburg entstanden. Hier werden alle Dienstleistungen für leichte und schwere Nutzfahrzeuge sowie Personenbusse angeboten. An diesem Standort erhalten die Bereiche öffentlicher Verkehr, Nutzfahrzeugverkauf- und Nutzfahrzeugreparatur der Auto AG Rothenburg sowie die im Fahrzeugbau tätige GESER Fahrzeugbau AG ein neues Domizil. Zudem werden die Firmen Cooltrans AG und Pneu Egger sowie

das Strassenverkehrsamt als Mieter im neuen NuFa-Center einziehen. Rund 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, darunter 25 Lernende, werden hier ihren neuen Arbeitsplatz erhalten. Die Firma Weibel + Sommer Elektro Telecom AG Rothenburg war federführend beim Erstellen sämtlicher Stark- und Schwachstrominstallationen. Zusammen mit den Partnern Frey + Cie Elektro Luzern und Schriber Elektro Emmenbrücke wurden mehr als 50 km Schwach- und Starkstromleitungen installiert, ca. 20 Elektro-Verteilungen

angeschlossen und total über 1800 Leuchten montiert. Eine grosse Herausforderung war die relativ kurze Bauzeit. So konnte nach einem strengen Winter erst ab April 2013 mit den Ausbauarbeiten begonnen werden - Ende September erfolgte bereits der Bezug durch die GESER Fahrzeugbau AG. Auch nach dem Bezug steht die Weibel + Sommer 24h-Elektro-Soforthilfe rund um die Uhr für die Auto AG bereit, den reibungslosen Betrieb dieses komplexen Dienstleistungszentrums zu gewährleisten. Es macht uns stolz, bei einem solch um-

fangreichen Projekt mitzuwirken, und wir danken der Bauherrschaft unter der Leitung von Robert Meyer für ihr grosses Vertrauen.

**WEIBEL + SOMMER**  
ELEKTRO TELECOM 

Weibel + Sommer Elektro  
Telecom AG  
Bertiswilstr. 26  
6023 Rothenburg  
Telefon 041 289 10 00  
[www.weibel-sommer.ch](http://www.weibel-sommer.ch)

— Anzeige —

# WEIBEL + SOMMER

# ELEKTRO TELECOM



**24H-ELEKTRO-SOFORTHILFE**

**GEBÄUDEAUTOMATION**

**TELEFONIE - SYSTEME**

**EDV - NETZWERKE**



**Ihr starker Partner in Rothenburg / Rain**
[www.weibel-sommer.ch](http://www.weibel-sommer.ch)

Ausgabe 02 – GIV 2012/13 23

# Wir übertragen jeden Event – live und in HD

Videoproduktionen bei Meier Media GmbH

Die Ausrichtung auf Videoproduktionen entstand im Jahr 2007 aus der Idee, einmal einen Event live ins Internet zu übertragen. In der Zwischenzeit ist die Meier Media GmbH zum Broadcast-Partner nationaler Veranstalter geworden. Mit den Marken Swiss Sport TV und Swiss Economy TV sind wir in den Sparten Sport und Wirtschaft öffentlich präsent.

## Live-Sport wichtigstes Standbein

Nach wie vor bilden Live-Übertragungen das wichtigste Standbein des Unternehmens. Im sportlichen Umfeld bewegen wir uns hauptsächlich bei Hallen-Sportarten wie Unihockey, Handball und Volleyball oder unter freiem Himmel, z.B. in der Leichtathletik. Aber auch exotisches wie Eisklettern oder Sportakrobatik haben wir im Programm. Vorwiegend nationale und internationale Events aus «kleineren» Sportarten und ohne Zugang zum TV setzen auf unsere



Dienstleistungen. Auf sie ist unser Angebot mit der Beschränkung aufs Internet und der tiefen Kostenstruktur ausgelegt. Insbesondere bei multinationalen Zuschauergruppen kommen die Vorteile der Übertragung via Internet zum Tragen.

## Business holt auf

Organisatoren von Kongressen, Foren und Medienkonferenzen erkennen immer mehr die Vorteile einer Live-Übertragung. Sie verfolgen das Ziel, für die Folgejahre neue potenzielle Besucher zu erreichen oder den Jour-

nalisten Informationen in Echtzeit zu übermitteln. Wie im Sport wird auch in der Wirtschaft den Sponsoren und Partnern mit der Live-Übertragung eine zusätzliche Präsentationsplattform geboten.

Die reine lokale Verbreitung der Videosignale auf Screens und Videowände ohne öffentliche Übertragung im Internet ist v.a. bei Veranstaltern von Kongressen und Versammlungen beliebt.

## Reportagen und Image-Videos

Wir produzieren jedoch nicht nur Live-Broadcasts. Ebenso sind wir mit der Kamera vor Ort und erstellen Schnitt, Effekte und Vertonung im Nachhinein. So entstehen Reportagen und Image-Videos über Events, Organisationen und Produkte. Die frei zugänglichen Live-Übertragungen, Aufzeichnungen, Reportagen und Image-Videos sind auf unseren Websites abrufbar.

## Einige Produktionen 2012

Euro Floorball Tour, Bern | Swiss Mobilier Games, Bern | Europa Forum, Luzern | World Medtech Forum, Luzern | Bilanz-Medienkonferenz MGB, Zürich | Schweizer Leichtathletikmeisterschaften, Bern | Ice Climbing Worldcup, Saas-Fee | Live-Team Produzent | Bild-Regie, Replay-Regie, Einblendungen | Kamerapersonen | Kommentar, Moderation | Techniker

## Websites

[www.meier-media.ch](http://www.meier-media.ch)  
[www.swiss-sport.tv](http://www.swiss-sport.tv)  
[www.swiss-economy.tv](http://www.swiss-economy.tv)



— Anzeige —

<p><b>LIVE BROADCAST</b></p>	<p><b>VIDEO REPORTAGE</b></p>	<p><b>IMAGE VIDEO</b></p>
----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------



meier media  
 meier-media.ch

Meier Media GmbH | Dominik Meier, Fläckeohof 18, 6023 Rothenburg, d.meier@meier-media.ch



# Kinderwettbewerb

*Viel Spass beim Malen*

## Liebe Kinder,

Es ist noch ein zartes Pflänzchen, das da Johanna so sorgsam pflegt. Eigentlich ist es bis jetzt nur ein Stängel im Blumentopf, aber das wird schon noch werden. Das braucht einfach etwas Geduld und jeden Tag ein wenig Wasser aus der Spritzkanne. Marienkäfer «Tupf» und Kater «Jonathan» schauen schon ganz gespannt zu. Was das wohl werden wird? Ihr könnt Johanna aber beim Gärtnern auch tatkräftig unter die Arme greifen. Wie denn? Indem ihr

eurer Fantasie freien Lauf lässt und der Blume prächtig grüne (es dürfen aber auch rosafarbene oder meeresblaue sein!) Blätter malt, getupfte oder gestreifte spielt keine Rolle. Das Wichtigste aber ist natürlich die Blüte ganz oben am Stängel – oder bekommt die Blume vielleicht gleich mehrere? Jedenfalls prachtvoll müsste sie sein, ganz und gar ungewöhnlich! Schliesslich soll sich Johanna zum Schluss so richtig an ihrer Blume freuen können. Und unsere Jury

natürlich auch. Diesmal gibt's nämlich kein Rätsel zu lösen, sondern einfach Ideen zu entwickeln und diese farbenfroh in die Tat umzusetzen. Unsere Jury wird dann eure Werke begutachten und die besten sechs daraus auswählen. Dem Gewinner oder der Gewinnerin winkt ein Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 100.–, der in einem der Geschäfte in Rothenburg eingelöst werden kann. Die weiteren fünf Gewinner erhalten je einen Gutschein im Wert

von Fr. 20.–. Und natürlich nicht zu vergessen: Die Preisverleihung findet wiederum in Toni's Zoo statt, mit freiem Eintritt und Verpflegung. Da lohnt sich doch das Blumengiesen – oder nicht? Und vergesst bitte nicht, euren Namen und die Adresse in die dafür vorgesehenen Felder einzutragen, denn nur so können wir die Gewinner benachrichtigen. Also los, die Farbstifte spitzen, die Pinsel in Bewegung setzen, die Leimtube drücken – viel Glück und viel Spass!

## Preisübergabe Kinder-Wettbewerb Gwärb-Poscht 2011

*Chicken Nuggets, Leguane und Schlangen*

Einen vergnüglichen Nachmittag in Toni's Zoo erlebten die jungen Gewinnerinnen und Gewinner des Kinderwettbewerbs, den wir in der letzten Gwärb-Poscht ausgeschrieben haben (Kinder aufgepasst: Auch dieses Jahr hat es wieder einen Wettbewerb für euch im Heft!). Wer die 11 Fehler gefunden hat – und das war wirklich eine knifflige Sache – und die Zeichnung toll bemalt und dekoriert eingeschickt hat, konnte Einkaufsgutscheine der Rothenburger Detaillisten gewinnen. Doch nebst den Preisen, die man in Empfang nehmen durfte,



gab es bei der Preisverleihung auch reichlich Gelegenheit, auf Tuchfühlung mit den zahlreichen exotischen Tieren in Toni's Zoo zu gehen. Den Leguan streicheln und wenig später spüren, wie sich eine Königspython anfühlt – ein unvergessliches Erlebnis! Zum krönenden Abschluss gabs Chicken Nuggets und Cola à discretion für alle.



# Kinderwettbewerb

Johanna hat vor ein paar Tagen einen kleinen Samen in den Blumentopf gepflanzt. Male, was aus dem Samen gewachsen ist.



© Outi Kaden / www.raetselschmiede.de

Bitte ausfüllen und einsenden an **ComRo Rohner AG**, Grossweid 5, 6026 Rain

Vorname:

Name:

Strasse, Hausnummer:

Geb.-Datum:

Ort:

PLZ:

# Lozärner Birewegge

Ein feiner Herbst-Zvieri mit grosser Tradition

## Zutaten für 3 Birewegge

### Teig

- 500 g Mehl
- 1/2 TL Salz
- 1/4 TL Backpulver
- 250 g Butter, flüssig, abgekühlt
- ca. 1 dl Wasser
- 1 Ei, zerquirlt

### Füllung

- 500 g Dörrbirnen\*
  - je 100 g Feigen und Dörrpflaumen, ohne Stein
  - ca. 3 dl Rotwein oder Traubensaft
  - 50 g Rosinen
  - 100 g Baumnüsse, gehackt
  - 75 g Zucker
  - 50 g Zitronat
  - 1 TL Zimt, wenig Nelkenpulver
  - 2-3 EL Kirsch oder Zitronensaft
  - 1/2 Ei, zerquirlt
- Backtrennfolie für das Blech



## Zubereitung

1. Für den Teig das Mehl, Salz und Backpulver mischen, eine Mulde formen. Butter, Wasser und Ei verrühren, hineingiessen. Zu einem Teig zusammenfügen. In Folie gewickelt 2 bis 3 Stunden kühl stellen.
2. Für die Füllung Dörrfrüchte klein schneiden. Mit Rotwein oder Traubensaft aufkochen, zugedeckt auskühlen und über Nacht stehen lassen. Wenn gewünscht, die Masse fein pürieren. Variante: Man kann stattdessen auch alle Dörrfrüchte über Nacht in kaltem Wasser – anstelle von Rotwein oder Traubensaft – einweichen, am nächsten Tag im Einweichwasser 30 Minuten lang kochen, danach in ein Sieb abgiessen, Stiele und Steine entfernen und die Früchte fein hacken.

3. Alle Zutaten bis und mit Kirsch oder Zitronensaft darunter rühren. Teig in drei Teile schneiden und zu drei Rechtecken von 25 x 30 cm auswallen. Die Füllung darauf verstreichen, dabei ringsum 2 bis 3 cm Rand frei lassen. Teigränder mit Ei bestreichen. Von der Längsseite her aufrollen. Teigenden gut verschliessen (evtl. auf der unteren Seite mit verquirltem Eiweiss bestreichen) und nach unten einschlagen, mit der Verschlussseite nach unten auf das mit Backpapier belegte Blech legen, leicht flach drücken. Auf der Oberseite mit Ei bestreichen, mit einer Gabel rhombenförmig einritzen und einige Male einstechen.
4. In der Mitte des auf 200 °C vorgeheizten Ofens 40-50 Minuten backen.

## Praxistest

Die Gwärb-Poscht hat das Birewegge-Rezept auf seine Praxistauglichkeit geprüft und zieht folgendes Fazit: Der Aufwand für die Vorbereitung der Füllmasse ist nicht zu unterschätzen. Dörrbirnen werden im Handel in unterschiedlichen «Härtegraden» angeboten, weshalb das Zerkleinern der Früchte zu einer kleinen Herausforderung werden kann. In einem solchen Fall die Früchte etwas länger kochen und etwas mehr Flüssigkeit als im Rezept zufügen. So lassen sich die Früchte auch mit einem Stabmixer (Cutter) zerkleinern. Es empfiehlt sich jedoch, Früchte und Baumnüsse nicht zu einem Brei zu vermischen. \*Dörrbirnen sind je nach Saison in der Landi oder im Lebensmittelhandel erhältlich. Sie werden ebenfalls von den Reformhäusern angeboten. Wer nicht fündig wird, kann Dörrbirnen und weitere feine Dörrfrüchte auch im Internet bestellen, z.B. unter [www.oepfelfarm.ch](http://www.oepfelfarm.ch). Statt den Teig selber herzustellen, kann man auch Blätterteig aus dem Laden verwenden (250g). In diesem Fall den

Blätterteig zu einem Rechteck von 26 x 43 cm ausrollen, die Füllung auf dem Teig verstreichen, 3 cm Rand frei lassen, einrollen. Teig-Ende auf der unteren Seite mit verquirltem Eiweiss bestreichen, den Rand andrücken, Birewegge auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen, mit Eigelb bestreichen, Teig mit einer Gabel einige Male einstechen. Die Backzeit beträgt hier bei 180°C ca. 30 bis 40 Minuten. Ebenso werden im Handel und in Bäckereien fertige Birewegge-Füllungen angeboten. Gekaufter Blätterteig und fertige Birewegge-Füllung reduzieren zwar den Aufwand beträchtlich. Wer diesen aber nicht scheut, wird dafür mit einer Birewegge der Extraklasse belohnt!

Sie finden das Rezept auch im Internet auf [www.gewerbe-rothenburg.ch](http://www.gewerbe-rothenburg.ch). Dort können Sie uns zudem berichten, welche Erfahrungen Sie beim Backen der Original Luzerner Birewegge gemacht haben. Wir freuen uns auf Ihre Tipps und Anregungen.

# Wiehnachtsmärt im Fläcke

am 1. Dezember



Am Samstag, 1. Dezember, wird von morgens 10 Uhr bis abends um 20 Uhr der **Wiehnachtsmärt** den Fläckenplatz wieder mit weihnächtlichem Glanz verzaubern. Die Besucher erwartet ein vielfältiges Angebot an Produkten, Bastel- und Geschenkartikeln und an kulinarischen Genüssen. Süsses, Saures, Pikantes, Komisches, Extravagantes, Nützlich und Alltägliches: Gross und Klein wird an den Marktständen etwas Passendes finden oder geniessen können. Ganz besondere Marktstimmung verbreitet das traditionelle Rössli Spiel, das seine Runden zur fröhlichen Chil-

bimusik dreht. Das Pfarreiheim wird wieder ins Marktgeschehen einbezogen. Nach grossem Erfolg wird der Missionsbasar in den **Wiehnachtsmärt** integriert. Mit dem Erlös werden wie gewohnt karitative Projekte unterstützt. Auch einige Marktstände lassen ihren Gewinn wohlthätigen Institutionen und Projekten zukommen. Um 16 Uhr, wenn es langsam eindunkelt, wird der Samichlaus in Begleitung von Trichlern den Markt besuchen. Die Rothenburger Detaillisten mit gegen 60 Marktständen freuen sich auf einen erlebnisreichen **Wiehnachtsmärt**.

**Wiehnachtsmärt  
Rotheborg  
Samstag  
1.12.2012  
10-20 Uhr**

**Kunsth Handwerk  
Backwaren  
Kinderkarussell  
Samichlausbesuch 16 Uhr  
Missionsbasar**

**Detaillisten  
Rothenburg/Rain**

# RAIFFEISEN

**- Fahrplan  
Luzern-Rothenburg**

(SBB Hauptbahnhof resp. Busbahnhof)

**- Fahrplan  
Rothenburg-Luzern**

(Flecken bzw. SBB Haltestelle Dorf)

**- Fahrplan Linie 13  
Rothenburg-Littau**

(Rothenburg Abfahrt Flecken, bzw. Littau Abfahrt Ruopigen Zentrum)

**- Fahrplan Linie 51  
Rain-Luzern**

(Post-Rain)

**Fahrplan Luzern-Rothenburg (Busbahnhof)**  
Gültigkeit 12. Dezember 2011

**Fahrplan Rothenburg-Luzern (Flecken bzw. SBB Haltestelle Dorf)**  
Gültigkeit 12. Dezember 2011

**Fahrplan Linie 13 Rothenburg-Littau**  
Gültigkeit 12. Dezember 2010 bis 10. Dezember 2011

Rothenburg Abfahrt Flecken		Littau Abfahrt Ruopigen Zentrum	
Montag-Freitag	Sonntag	Montag-Freitag	Sonntag
05 02 32	05 09 39	05 35	05 35
06 09 24 39 54	06 09 39	06 05 20 35 50	06 05 26 56
07 16 42	07 09 39	07 07 26 56	07 07 37
08 23 42	08 09 39	08 14 26 56	08 07 37
09 30 42	09 09 39	09 21 51	09 14 37
10 37 42	10 09 39	10 28 56	10 21 37
11 44 42	11 09 39	11 26 56	11 28 37
12 51 42	12 09 39	12 26 56	12 26 37
13 58 42	13 09 39	13 26 56	13 26 37
14 05 42	14 09 39	14 26 56	14 26 37
15 12 42	15 09 39	15 26 56	15 26 37
16 19 42	16 09 39	16 26 56	16 26 37
17 26 42	17 09 39	17 26 56	17 26 37
18 33 42	18 09 39	18 26 56	18 26 37
19 40 42	19 09 39	19 26 56	19 26 37
20 47 42	20 09 39	20 26 56	20 26 37
21 54 42	21 09 39	21 26 56	21 26 37
22 01 42	22 09 39	22 26 56	22 26 37
23 08 42	23 09 39	23 26 56	23 26 37
00 15 42	00 09 39	00 26 56	00 26 37

Auto AG Rothenburg, Linie 13, Fahrzeit 18-28 Minuten.  
Auto AG Rothenburg, Linie 13, Fahrzeit 20-30 Minuten.  
fährt über Emmen Center.

Weitere Bus- und Bahnfahrpläne können **GRATIS** bezogen werden bei:

**Raiffeisenbank  
Rothenburg**  
Stationsstrasse 7  
6023 Rothenburg

**Raiffeisenbank  
Rothenburg**  
Chilestr. 2  
6026 Rain

**Weibel + Sommer  
Elektro Telecom AG**  
Bertiswilstrasse 26  
6023 Rothenburg

**WEIBEL + SOMMER  
ELEKTRO TELECOM**



Telefon 041 289 10 10  
**24H-ELEKTRO-SOFORTHILFE**



**Dorfbäckerei  
D. Aschwanden  
6026 Rain**

**Wir sind auch sonntags  
von 8-11.30 Uhr für Sie da!**

- mobile Pizzeria
- Dessertbuffet
- Hochzeitsapéro
- Backwaren jeglicher Art

**Spezielle Wünsche werden sofort erledigt,  
Unmögliches dauert etwas länger.**

Telefon 041 458 13 56 ■ Telefax 041 458 23 56  
E-Mail: baeckerei.aschwanden@bluewin.ch

*Zeit für  
erholung*

Auch für Ihre Füsse!

Befreien Sie Ihre Füsse vor lästiger  
Hornhaut und gönnen Sie sich eine  
wohltuende Erholung.

*ich freue  
mich auf Ihren  
Anruf*

*Lackierung?*

Ihre Option: Gerne  
stelle ich Ihnen auch  
den einzigartigen  
Shellac vor. Innert  
weniger Minuten  
trocken und hält  
garantiert 8 Wochen.  
Lassen Sie sich  
überraschen!



*Stephanie Köppli*  
**fusspflege**  
KOSMETISCH GEPFLEGT

Stephanie Köppli-Hartmann  
Bertiswilstrasse 26  
6023 Rothenburg  
041 780 82 00  
076 323 62 00  
Donnerstag bis Samstag

**ntb BÜRKL I AG**

Altbau- und Schimmelsanierung

Auf Nällen 6,  
6206 Neuenkirch  
Tel. 041 469 60 70  
www.ntb-sanierung.ch

- Schimmelpilz-Beratung
- Feuchtigkeit-Analysen
- Objekt-Analysen
- Mauer-Entfeuchtung
- Gebäude-Trockenlegung
- Sanierungsberatung

Referenzobjekte: • Gde. Künten, Gemeindehaus • Schulhaus Oberlunkhofen • Gde. Oberägeri, Lokal Spitex

G E R R I  
**LANG**

**CARROSSERIE AUTOSPRITZWERK**

Tel. 041 280 24 44  
Fax. 041 280 26 44

BUZIBACHSTRASSE 51  
6023 ROTHENBURG

# Gedanken- und Ideentausch mit den Behörden

Industrie und Gewerbe äusserten ihre Anliegen am 5. Juni 2012

Mitglieder des Gewerbe- und Industrievereins trafen sich anfangs Juni zu einem Apéro mit den Behörden. Ziel des Treffens: Sich präsentieren, gegenseitig aber auch Anliegen, Erwartungen und Perspektiven darlegen. Rund 40 Personen nutzten die zweite Auflage dieses Treffens und auch die Behörde zollte diesem Event die gebührende Aufmerksamkeit. Zum Apéro erschienen Gemeindepräsident Bernhard Büchler und die Gemeinderäte Arthur Sigg und Amedeo Wermelinger sowie Geschäftsführer Philipp Rölli. Für Gewerbepräsident Paul Weibel somit eine erfolgversprechende und auch künftig weiter zu pflegende Plattform. In mehreren Referaten wurde über aktuelle Themen der Gemeindepolitik informiert, an erster Stelle stand die bevorstehende Ortsplanungsrevision – mit Aspekten des Wachstums, der Wirtschaftsförderung, der Bautätigkeit und



der Verkehrsentwicklung. Besprochen wurden aber auch die Zusammenarbeit mit dem Bauamt, die Bevölkerungsbefragung und die Organisation der Gemeindeverwaltung. Seitens der Behördenvertreter wurde ans Herz gelegt, gerade in Bezug auf das Bauwesen sich jeweils frühzeitig an die Verwaltung zu wenden, um allfälligen Frust vorzubeugen. Anliegen kamen auch aus Mitgliederkreisen an die Behörde, so unter anderem die Aufmerksamkeit für behindertengerechtes Bauen oder verkehrsbezogene Aspekte. Zu Wort kam im Übrigen auch, dass viele Verkehrsteilnehmer Mühe bekundeten mit der unverständlichen Signalisation «Einrichtungshaus». Da gibt es jedoch strikte und unumstössliche Weisungen von zuständiger Warte, denen sich auch die gemeinderätlichen Interventionen beugen müssen. Also keine Bewilligung für klarere Signalisation.

— Anzeige —

**Für Geniesser**




**Pomme Perle - Apfelschaumwein**  
 Hergestellt nach der méthode traditionnelle. Wir verwenden vollreife Äpfel aus der Umgebung von Rothenburg.  
 75 cl | 7.5 Vol.%

**SCHÜRCH GETRÄNKE**  
 ROTHENBURG

041 280 25 10  
 www.schurch.ch

Lieferservice | Abholmarkt | Beratung | Festservice | Mosterei | Brennerei



**Blumenhaus bucher**  
 Gartenbau GmbH

Stationstrasse 8  
 6023 Rothenburg

Fon 041 280 15 26  
 Fax 041 280 70 89



**Bauen in neuen Dimensionen**



**www.cerutti.ch**

**041 280 12 94**



## WEITSICHT

Jede einzelne Dienstleistung muss gut sein.  
Entscheidend aber ist die Vernetzung.  
Weitsichtig denken, Grenzen überwinden,  
das Ganze mitdenken und einbeziehen.  
Wir tun es – ein Mehrwert für Sie.

**Brunner AG**  
**Druck und Medien**  
Arsenalstrasse 24  
6010 Kriens  
Telefon 041 318 34 34  
[www.bag.ch](http://www.bag.ch)

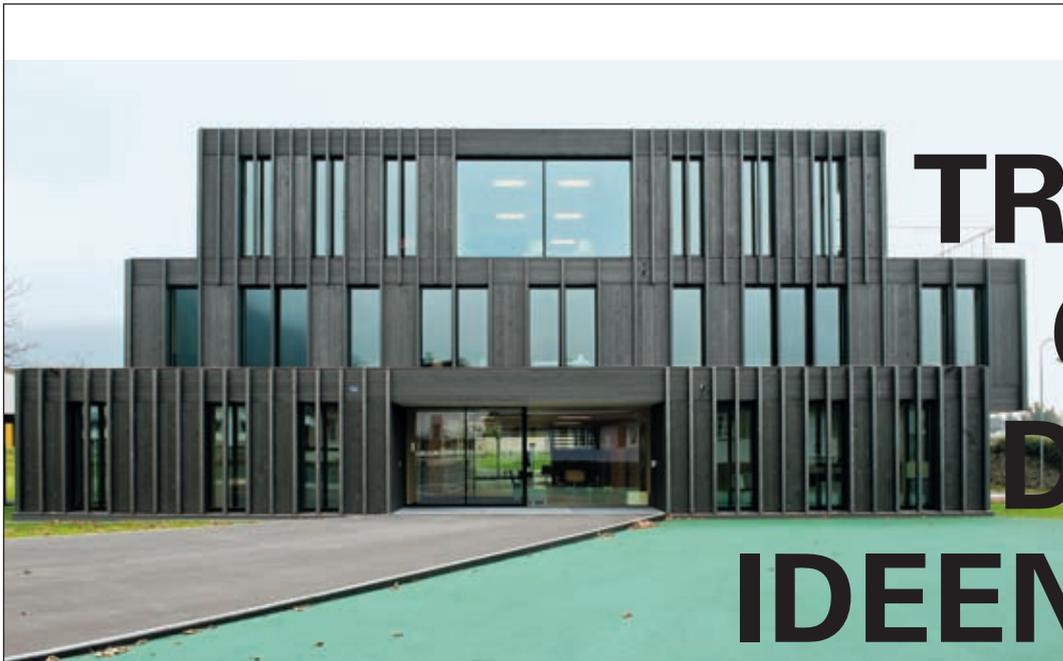


# elektro burkart ag

6026 rain 041/ 458 12 17

Dorfstrasse 18  
6026 Rain  
Tel. 041/ 458 12 17  
Fax 041/ 458 10 17  
[strom@elektroburkart.ch](mailto:strom@elektroburkart.ch)

- Beratung, Projektierung, Installationen  
- Service- und Reparatur Arbeiten



# TRA GEN DE IDEEN AUS HOLZ



**PIRMIN JUNG**

Ingenieure  
für Holzbau

[www.pirminjung.ch](http://www.pirminjung.ch)

# Neubau in Holz und im Minergie-Standard

Heilpädagogisches Zentrum HPZ URI

## Beschrieb

Der Neubau der Therapiestelle – gebaut im Minergie-Standard – bettet sich sanft in die bestehende Gebäudesiedlung des Heilpädagogischen Zentrums in Altdorf ein. Mit seiner verspielten Formgebung vermag das dreigeschossige Gebäude dennoch das Augenmerk des Betrachters auf sich zu ziehen. Rück- und vorspringende Geschosse verleihen dem Bauwerk seine Ausstrahlung, die durch die feingliedrige Fassadengestaltung zusätzlich unterstrichen wird. Aufgrund seiner Behaglichkeit und der natürlichen Ausstrahlung, die Holz verbreitet, haben die Bauherrschaft und das Architektenteam diesen Naturbaustoff für die Ausführung der Therapiestelle ausgewählt. Das Resultat lässt sich sehen und begeistert die Kinder wie die Therapeuten und Fachkräfte, die den Begegnungsraum HPZ in Besitz nehmen durften.

Die lichtdurchfluteten Räumlichkeiten werden wie folgt genutzt:

- Büros
- Therapie- und Behandlungsräume
- Sitzungs- und Schulungsräume
- Wartebereich mit Begegnungszone

## Konstruktion

Das Gebäude ist mit Ausnahme des Untergeschosses und des massiven Treppenkerns gänzlich in Holzbauweise realisiert worden. Die Tragkonstruktion der Decken- und Dachkonstruktion inkl. der Auskrantung besteht aus Hohlkastenelementen mit integrierten Unterzügen in Stahl und Brettschichtholz. Die Aussenwände sind primär in Holzrahmenbauweise ausgeführt. Zur Erdbeben- und Windaussteifung sind zusätzlich Brettsperrholzsegmente in die Aussenwände integriert worden, die den exzentrisch angeordneten Treppenkern entlasten.

## Aufbau der Aussenwand von Innen:

- Dreischichtplatte 19mm
- OSB-Platte 15mm luftdicht abgeklebt
- Wandständer 60/200mm Mineralfaserdämmung 200mm
- Kreuzrost 60/120mm Mineralfaserdämmung 120mm
- Mitteldichte Faserplatte mit Nut und Kamm 16mm

## Fassade

Die Fassade des Gebäudes besteht aus einer farbbehandelten Fichtenschalung, die im Bereich der Fensterbänder vertikal, im Bereich der Deckenstirnen und des Dachrandes horizontal angeschlagen ist. Das flächige Erscheinungsbild der Bekleidung verwandelt sich durch die aufgesetzten Fassadendoppel aus Brettschichtholz in eine dreidimensionale Skulptur.

## Aufbau Fassade:

- Hinterlüftungslattung 60/30mm
- Fichtenschalung 24mm
- Fassadendoppel aus BSH 80/140mm

## Konstruktive Knacknüsse

Eine der Herausforderungen in der Konstruktion des Gebäudes war sicherlich die Auskrantung des ersten Obergeschosses mit einer Ausladung von 4 Metern. Das auskragende Gebäudesegment wird alleine durch die mit Furnierschichtholz beplankten Hohlkastendecken getragen.

## Aufbau des Hohlkastens:

- Kerto Q 39mm pressverklebt mit Tragrippen
- Tragrippen BSH GL24h 100/400mm, a = 0.5m
- Kerto Q 39mm pressverklebt mit Tragrippen



Hinzu kam die Drehung des durchgehenden Wartebereichs im ersten Obergeschoss um 90° zur Auskrantung hin, was die Möglichkeiten für das Abtragen der mittleren Auflagerreaktionen der durchlaufenden Unterzüge stark einschränkte. Der Lohn für den statischen Effort ist ein verblüffendes Raumerlebnis, das dem Besucher einen grandiosen Ausblick auf die Urner Bergwelt ermöglicht.

hohen Erdbebenkräfte über Schweiseseinlagen in den Betonkern einzuleiten hatte.

Um die Torsion infolge der exzentrischen Aussteifung über den Kern auszugleichen und diesen zu entlasten, sind auf der Nordwestseite des Gebäudes zusätzlich Brettsperrholzscheiben angeordnet worden, die einen Anteil der Erdbebenkräfte abtragen.

## Materialien Tragwerk

Die horizontale Aussteifung infolge der Wind- und Erdbebeneinwirkung erfolgt über den Anschluss der Deckenkonstruktion an den massiven Treppenkern. Hier kam vor allem der Betoningenieur ins Schwitzen, der die

Konstruktions-	
Brettschichtholz	180 m <sup>3</sup>
Brettsperrholz	7.7 m <sup>3</sup>
Dreischichtplatten	54 m <sup>3</sup>
Kerto Q	78 m <sup>3</sup>
Stahlteile	29 t

## Am Bau beteiligte:

### Bauherrschaft

- Heilpädagogisches Zentrum Uri, CH-6460 Altdorf UR

### Architekt

- Niklaus Graber & Christoph Steiger  
Architekten ETH/BSA/SIA, CH-6004 Luzern

### Holzbauer

- ARGE Holz Uri:  
- Geb. Bissig Holzbau GmbH, CH-6460 Altdorf  
- Otto Schuler Holzbau GmbH, CH-6467 Schattdorf  
- Herger u. Co. GmbH, CH-6464 Spiringen  
- Zimmerei Stadler Paul, CH-6454 Flüelen

### Holzbauingenieur

- PIRMIN JUNG Ingenieure für Holzbau AG, CH-6026 Rain

# 100 Jahre Wasserversorgung Rain

Zum Jubiläum erhält Rain ein neues Reservoir

Die Haushaltungen in Rain stets mit genügend Frischwasser zu versorgen, stellte die Verantwortlichen während



den vergangenen 100 Jahren immer wieder vor grosse Herausforderungen. Heute ist man in Rain stolz auf eine eigene, gut funktionierende Wasserversorgung. 2013 wird das 100-Jahr-Jubiläum gefeiert. Und mit dem derzeitigen Neubau des Reservoirs Gibel rüstet sich die Wasserversorgung Rain für die Zukunft.

## Trockenheit trieb zur Eile

1913, also vor genau 100 Jahren, floss in Rain zum ersten Mal Wasser durch die Rohre der eigenen Wasserversorgung. Im Sommer 1911 herrschte grosse Trockenheit, was die Notwendigkeit einer



ausreichenden Wasserversorgung deutlich machte und den Gemeinderat zur Eile antrieb. Er setzte noch im gleichen Jahr eine «Kommission für den Bau einer Wasserversorgung mit Hydrantenanlage» ein. Bereits an der Gemeindeversammlung vom 28. Januar 1912 beschloss die Rainer Bürgerschaft einen Kredit von 190'000 Franken für die Erstellung einer eigenen Wasserversorgung mit Quellfassungen, Reservoiranlage und Leitungsnetz. Am 1. Mai 1912

konnte die Gemeinde das im Römerswiler Grundbuch eingetragene Grundstück Grubenmatte, auf dem Quellen



vermutet wurden, von den Geschwistern Bühlmann käuflich erwerben. Der Erwerb der weiteren Quellenrechte auf den Liegenschaften Trüeb und Hodel gestaltete sich hingegen äusserst schwierig. Nachdem man sich geeinigt hatte, konnte im Winter 1912/13 mit den Bauarbeiten begonnen und ein Teil der noch heute zur Verfügung stehenden Quellen gefasst werden. Innerhalb eines Jahres wurden gegen 15 Kilometer Hauptleitungen verlegt, nebst vielen Hauszuleitungen – und dies alles von Hand. Die Bauabrechnung wies letztlich Gesamtkosten in der Höhe von Fr. 213'776.65 aus. 1921 erweiterte man

die Wasserversorgung um die Quellfassungen im Sagenbachtobel.

## Notversorgung wurde nötig

1944 spitzte sich die prekäre Wasserversorgungslage erneut zu, die Quellen lieferten gerade noch 90 Liter Wasser pro Minute, was für die Versorgung der Liegenschaften und der Viehbestände nicht mehr ausreichte. Im Sagenbachtobel wurde eine Notversorgung installiert: Das Wasser des Sagenbachs wurde

durch ein Kiesbett direkt in die Wasserfassung geleitet. Mit unterschiedlichen Verfahren – ein neues geophysikalisches



Verfahren und Rutengänger kamen zum Einsatz – suchte man im Gemeindegebiet nach weiteren Wasservorräten, allerdings mit wenig Erfolg. Abhilfe schuf erst 1947 der Bau des Pumpwerks Tschuepis, mit dem der Bezug von Frischwasser ab Hochdorf möglich wurde. Es wurde 1970 erneuert und saniert.

## Leitungen nach Hochdorf und Sempach

1982 erstellte die Gemeinde für 754'000 Franken eine Pumpleitung zum Reservoir Oberbueche und zur Erhöhung der Versorgungssicherheit wurde von 1986 bis 1988 für weitere 465'000 Franken (Anteil Rain) eine Verbindungsleitung mit Pumpwerk zur Wasserversorgung Sempach erstellt. Der Reservoiranlage Bueche wurde 1989 vom Ingenieurbüro Gut in Sempach ein grundsätzlich guter Zustand attestiert, doch waren Sanierungsmassnahmen im Betrag von 121'000 Franken unumgänglich. 1990 wurde die gleiche Firma mit der Sanierung der Rainer Quellfassungen betraut. 1998/99 wurde das Pumpwerk Tschuepis durch einen Neubau ersetzt. Letztlich ermöglichte dieser Neubau auch der Gemeinde Hochdorf einen Wasserbezug in Notsituationen, von Sempach via Wasserversorgungsnetz Rain. So konnte gleichzeitig ein neuer Wasserliefervertrag mit Hochdorf ausgehandelt werden, der eine Erhöhung der Bezugsmenge von 30'000 m<sup>3</sup> auf neu 150'000 m<sup>3</sup> vorsah.

## Ein neues Reservoir ist im Bau

2004 wurde auf dem Gemeindeeigenen Grundstück beim Reservoir Mittlerbueche mittels Tiefenbohrung – es kam aber wiederum auch ein «Wasseschmöcker» zum Einsatz – nach Wasser ge-

sucht. Das Ergebnis fiel aber mehr als bescheiden aus. Das aktuellste Projekt der Rainer Wasserversorgung befindet

sich gerade eben im Bau: Am 11. Juni dieses Jahres erfolgte der Spatenstich zum Neubau des Reservoirs Gibel. Das neue Reservoir besteht aus einem Schieberhaus mit Apparateraum im Erd- und einem Rohrkeller im Untergeschoss. Dazu kommen zwei Wasserkammern mit einem Gesamtvolumen von 1'100 m<sup>3</sup>. Das neue Reservoir Gibel wird voraussichtlich im Frühjahr 2013 – also gerade rechtzeitig zum 100-Jahr-Jubiläum – in Betrieb genommen.



Fassungsvermögen  
Reservoir Oberbuchen  
(gebaut 1913)  
730 m<sup>3</sup> Brauchwasser  
250 m<sup>3</sup> Löschwasser

Fassungsvermögen  
Reservoir Gibel (im Bau)  
950 m<sup>3</sup> Brauchwasser  
150 m<sup>3</sup> Löschwasser

Rainer Wasserverbrauch pro Jahr  
303'000 m<sup>3</sup>  
102'000 m<sup>3</sup> Quellwasser  
101'000 m<sup>3</sup> Seewasser (Sempach)  
100'000 m<sup>3</sup> Grundwasser  
(Hochdorf)

# Gwärb 2013

Ausstellung des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg/Rain vom 6. bis 8. September

2013 ist turnusgemäss ein Gewerbeschau-Jahr, die letzte Ausstellung des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg/Rain fand 2008 statt. Das OK für die «Gwärb 2013» hat die Arbeit bereits aufgenommen. Zur Leistungsschau des Rothenburger und Rainer Gewerbes – sie findet vom 6. bis 8. September 2013 in der Chärnschalle Rothenburg statt – werden wiederum gegen 80 Aussteller erwartet. Die Leitung des OKs obliegt Martina Stutz, als ihr Vize amtiert Paul Weibel, für die Werbung zuständig ist Corinne Blum, für die Bauten verantwortlich zeichnet Roland Gasser, der Verkauf obliegt Pirmin Lang, ein tolles Rahmenprogramm auf die Beine stellt Dominik Meier, die Finanzen im Griff hat Markus Villiger, das Protokoll schreibt Agi Blättler und für einen gut funktionierenden Ordnungsdienst sorgt Beat Schürch.



## GWÄRB

Die Öffnungszeiten während der Gewerbeausstellung (ausgenommen Gastro) sind

**Freitag 6. September 2013:**  
15 Uhr Eröffnung der «Gwärb 13» mit Gäste-Apéro  
16 bis 20 Uhr Ausstellung

**Samstag, 7. September 2013:**  
10 bis 20 Uhr Ausstellung  
anschliessend Ausstellerabend mit Nachtessen

**Sonntag, 8. September 2013:**  
10 bis 17 Uhr Ausstellung,  
mit Gwärbler-Brunch

*Die Aussteller freuen sich schon jetzt auf eine tolle Ausstellung und einen riesigen Besucheraufmarsch!*

— Anzeige —

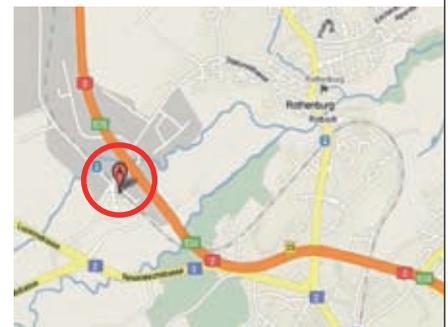


**EM FACHGESCHÄFT**  
EFFEKTIVE MIKROORGANISMEN  
NIEDERHÄUSER AG

Station West 3  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 289 30 28  
Fax. 041 289 30 21  
www.em-produkte.ch  
info@em-produkte.ch

**Öffnungszeiten:**  
**Mo – Do:** 8.00 – 11.45  
und 13.30 – 17.15  
**Fr:** 8.00 – 11.45  
und 13.30 – 16.45  
**1. Samstag im Monat:**  
9.00 – 12.00

Nur 50m vom Bahnhof Rothenburg entfernt!





# Offene Ausbildungsplätze

in Rothenburg und Rain

FIRMA	ORT	AUSBILDUNGSPLÄTZE	KONTAKTPERSON	2012	2013	2014
AMAG RETAIL Rain	Rain	Automobil-Mechatroniker	René Häfliger	-	1	1
Auto AG Group	Rothenburg	Autom.-Mechatroniker/-in EFZ Nutzf.	Yvonne Schärer	1	1	1
Auto AG Group	Rothenburg	Autom.-Fachmann/-frau EFZ Nutzf.	Yvonne Schärer	1	1	1
Auto AG Group	Rothenburg	Fahrzeugschlosser/-in EFZ	Yvonne Schärer	1	1	1
Auto AG Group	Rothenburg	Carrossier/-in Lackiererei EFZ	Yvonne Schärer	1	1	1
Auto AG Group	Rothenburg	Detailhandelsfachmann/-frau	Yvonne Schärer	-	-	1
AXA Winterthur	Emmenbrücke	Kauffrau / Kaufmann	Marco La Colla	-	-	1
Bären Restaurant	Rothenburg	Koch	Mohamed Mechat	-	-	1
Bären Restaurant	Rothenburg	Serviceangestellte / r	Mohamed Mechat	-	-	1
Bertswiler Metzg AG	Rothenburg	Fleischfachfrau / mann	Richard Stutz	-	1	1
BICA AG	Rothenburg	Informatiker / in	Arius Stadelmann	1	1	1
Blumenhaus Bucher Gartenbau GmbH	Rothenburg	Floristin	Barbara Bucher	1	-	1
Boa AG	Rothenburg	Polimechaniker	Silvia Lohri	-	1	1
Boa AG	Rothenburg	Konstrukteur / in	Silvia Lohri	-	1	1
Boa AG	Rothenburg	Kauffrau / Kaufmann	Silvia Lohri	-	1	1
Boa AG	Rothenburg	Logistiker EFZ	Silvia Lohri	1	1	1
Boa AG	Rothenburg	Produktionsmechaniker	Silvia Lohri	1	1	1
Bütler Elektro AG	Rothenburg	Elektroinstallateur EFZ	Georg Graf	1	2	2
Camion Transport	Rothenburg	Logistiker / in	Thomas Müller	2	2	2
Camion Transport	Rothenburg	Lastwagenführer	Cornel Hungerbühler	2	2	2
Cerutti Partner Architekten AG	Rothenburg	Zeichner / in EFZ Architektur	Martina Niederberger	-	-	1
CKW Conex AG	Rothenburg	Elektroinstallateur EFZ	Othmar Fläcklin	1	1	1
Coop	Rothenburg	Detailhandelsfachfrau / mann		-	-	1
Coiffure, Beauty Hairstylist	Rothenburg	Coiffeure Damen, Herren, Kinder	Nicole Graber	1	-	-
Coiffeur Muff	Rothenburg	Coiffeur / in	Andreas Muff	1	1	1
Die Schweizerische Post	Emmenbrücke	Detailhandelsfachfrau / mann	Rudolf Baumeler	1	2	2
Elektro Burkart AG	Rain	Elektroinstallateur EFZ	Beat Burkart	1	1	1
Friigo Handel AG	Rothenburg	Logistiker / in	Hans-Peter Kiener	-	-	1
Gartenbau Wechsler	Rothenburg	Landschaftsgärtner	Alois Wechsler	-	1	1
Gartenbau Reto Eberle	Rothenburg	Landschaftsgärtner	Reto Eberle	-	-	1
Gebr. Estermann AG	Rain	Sanitär-Installateur	Lars Estermann	-	1	-
Gebr. Estermann AG	Rain	Heizungsmonteur	Lars Estermann	1	1	1
Gebr. Studhalter AG	Rothenburg	Sanitär-Installateur	Kurt Studhalter	-	1	1
Gisin Bedachungen	Rothenburg	Dachdecker Polybauer	Beat Gisin	-	-	-
Hans Cerutti AG	Rothenburg	Maurer	Hans Cerutti	-	1	1
Ingenieur Planung AG	Rain	Bauzeichner ZFI	Kilian Studer	-	1	-
idea-Technik AG	Rothenburg	Elektropraktiker		-	-	1
Josef Wey AG	Rothenburg	Spengler	Patrick Käser	1	1	1
Küng Holzbau AG	Rothenburg	Zimmermann	Lorenz Küng	-	-	-
Kümin Feinkost GmbH	Rain	Fleischfachfrau / mann Gewinnung	Roger Kümin	1	1	2
Landi Sempach - Emmen	Rothenburg	Detailhandelsfachfrau / mann	Christoph Albisser	1	1	1

Anzeige

**Die Angebots-Palette von SABAG?**  
Inspiration soweit das Auge reicht!

**SABAG LUZERN AG**  
Hasenmoosstrasse 15  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 289 72 72  
Fax 041 289 72 73  
sabag.ch

**Niederlassung Cham**  
Hinterbergstrasse 11  
6330 Cham  
Tel. 041 741 54 64  
Fax 041 741 55 07

Die gute Wahl  
**SABAG**  
Küchen Bäder Platten Baumaterial

**VELOS · MOTOS**

**Pius Röögli**

Bertswilstrasse 32  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 280 47 67

[www.rocoesli-velo.ch](http://www.rocoesli-velo.ch)

# Offene Ausbildungsplätze

in Rothenburg und Rain

FIRMA	ORT	AUSBILDUNGSPLÄTZE	KONTAKTPERSON	2012	2013	2014
Maler Lipp AG	Rothenburg	Maler / in EFZ	Sefan Lipp	-	-	1
Maler Sutz	Luzern	Maler	Walter Wesseling	1	1	1
Müller Createam AG	Rain	Schreiner Richtung Bau + Fenster	Martin Bucheli	1	1	1
Muff Andreas	Rothenburg	Coiffeur / in	Andreas Muff	1	1	1
Niederhäuser AG	Rothenburg	Kauffrau / Kaufmann	Ilona Meier	1	-	1
Ofenbau Burri AG	Rain	Plattenleger	Beat Burri	-	-	-
Ottiger Beat Gartengestaltung	Rain	Landschaftsgärtner	Beat Ottiger	1	1	1
Ottiger Willi Gartenbau	Rothenburg	Landschaftsgärtner / Gartenbauer	Willi Ottiger	-	-	-
Öko Trend GmbH	Sempach Station	Möbelschreiner	Bernhard Heim	1	1	1
Pistor   Bäcker   Konditor   Gastro   Service	Rothenburg	Fachmann Betriebsunterhalt	Beat Suter	1	-	-
Pistor   Bäcker   Konditor   Gastro   Service	Rothenburg	Kauffrau / Kaufmann	Manuela Murer	-	1	1
Pistor   Bäcker   Konditor   Gastro   Service	Rothenburg	Lastwagenführer / in	Daniel Kaufmann	1	-	-
Pistor   Bäcker   Konditor   Gastro   Service	Rothenburg	Logistiker / in	Christoph Bachmann	1	1	1
Raiffeisenbank Rothenburg	Rothenburg	Kauffrau / Kaufmann	Jörg Bernhard	1	1	1
Rööslü AG	Rothenburg	Schreinerpraktiker / in EBA	René Rööslü	1	1	1
Sabag Luzern AG	Rothenburg	Logistiker / in EFZ	Leo Fleischli	-	-	-
Schmid Amrein AG	Rothenburg	Sanitärinstallateur	-	-	-	-
Schriber AG Rothenburg	Rothenburg	Möbelschreiner	Reto Schriber	1	1	1
Schäfer Bau GmbH	Rothenburg	Plattenleger EFZ	Manuel Schäfer	-	-	-
Slanzi AG	Rothenburg	Maler / in	-	-	-	-
Truvag Treuhand AG	Luzern / Sursee	Kauffrau / Kaufmann	Hedi Grüter	-	1	1
Valiant Bank AG	Emmenbrücke	Kauffrau / Kaufmann	-	2	4	4
H. Walther + W. Renggli AG	Rain	Sanitär Installateur	Herbert Walther	-	1	1
Weibel + Sommer Elektro Telecom AG	Rothenburg	Elektroinstallateur EFZ	Paul Weibel	-	2	2
Wyss + Partner Bauingenieure AG	Rothenburg	Zeichner EFZ Ingenieurbau	Reto Kündig	-	1	1

— Anzeige —



**Elektro+Licht  
IT+Communication  
Solartechnik  
Gebäudeautomation**

Persönlich engagiert.

**CKW Conex AG**  
Geschäftsstelle Rothenburg  
Stationsstrasse 14  
6023 Rothenburg

T 041 282 03 50  
rothenburg@ckwconex.ch  
www.ckwconex.ch  
Ein Unternehmen der CKW-Gruppe



*Treuhandbüro*  
Doris Keller

*Doris Keller* Liegenschaftsverwaltungen  
Buchhaltungen  
Steuererklärungen

Stationsstrasse 6 6023 Rothenburg  
Telefon 041 288 89 81 Fax 041 280 03 60  
E-mail doris.keller@busk.ch

Gasthaus Bären  
Rothenburg



Ab 1. November

# Fondue Chinoise

à discretion



Seit 1856 als Restaurant geführt

Flecken 11  
6023 Rothenburg  
Tel.: 041 280 90 22  
www.baeren-rothenburg.ch

**ALLTEX**  ...fashion is passion.



**bedrucken  
besticken  
lasern**



Caps  
T-Shirts  
Blusen  
Jacken  
Taschen  
Poloshirts  
Krawatten  
Sweatshirts  
Werbeartikel  
Frottee-Waren  
Arbeitskleidung  
Sportbekleidung  
Businesshemden  
Corporate Fashion  
Sonderanfertigungen

**ALLTEX Fashion AG**  
Buzibachstrasse 43  
CH-6023 Rothenburg  
Telefon +41 41 496 04 02  
Telefax +41 41 496 04 03  
Mail office@alltex.ch  
Web www.alltex.ch

**Erleben Sie die Spitze  
des Genusses.**



**Chocolat-Spezialitäten von Bucher.**

**Bucher**  
BÄCKEREI CONFISERIE CAFÉ

<b>Hauptgeschäft</b> Schützenmattstr. 16 6020 Emmenbrücke Tel. 041 260 34 36	<b>Filiale Sonnenplatz</b> Gerliswilstrasse 73 6020 Emmenbrücke Tel. 041 260 34 30	<b>Filiale Reussbühl</b> Staldenhöhe 25 6015 Luzern-Reussbühl Tel. 041 250 31 76	<b>Filiale Rothenburg</b> Bertiswilstrasse 26 6023 Rothenburg Tel. 041 280 06 08
---	---	---	---

**kompetent. diskret. persönlich.**

Ihre Spezialisten für Treuhand und Rechnungswesen



**Roland Thürig**  
dipl. Treuhandexperte  
dipl. Finanzplanungsexperte  
dipl. Bankfachmann

**Thomas Dahinden**  
dipl. Treuhandexperte

**Fritz Suter**  
dipl. Steuerexperte  
Inhaber Gemeindeschreiber-  
und Notariatspatent

**Kurt Hummel**  
Betriebsökonom FH  
dipl. Treuhandexperte  
MWST-Experte NDK FH

**Treuhand**

- Steuern und Recht
- Rechnungswesen
- Unternehmensberatung

**Immobilien**

- Bewirtschaftung
- Vermarktung
- Immobilienberatung

**Nutzen Sie unsere erfahrenen, leistungsfähigen  
Teams in Sursee, Luzern, Reiden und Willisau.**

[www.truvag.ch](http://www.truvag.ch)

**truvag**  
Treuhand  
Immobilien

**Wellness-Studio  
Aurora**  
Wohlbefinden und Fitness

**Helena Aebi**  
Dorfstrasse 16 • 6026 Rain • 079 458 55 88

Das kleine, sympathische Studio in Ihrer Nähe





Massagepraxis      Fitnessstudio      Aquafitness

 **Lebensberatung und Coaching**

# Genuss aus Backkunst

*Bäckerei Konditorei Süesswinkel*

Die Bäckerei Konditorei Süesswinkel befindet sich im «Flecken», am Rothenburger Dorfplatz. Das Gebäude wird erstmals im Jahr 1547 als «Pfisterhuis» erwähnt, deshalb ist Süesswinkel sicher die traditions-reichste Bäckerei weit und breit.

Diese Tradition verpflichtet. Mischa van Koppen, Inhaber der Süesswinkel AG, lebt als Bäcker-, Konditor- und Confiseurmeister für seinen Beruf. Nach verschiedenen Stationen im In- und Ausland ist er stolz darauf, seit 2004 in Rothenburg die besten Brot- und Backwaren für seine Kunden herstellen zu dürfen.

Mischa van Koppen weiss, dass das unwiderstehliche Aroma der Brot- und Backwaren nur durch eine lange Teigführung erreicht werden kann, das ist zwar arbeitsintensiv und braucht Zeit, dafür sind die Brote sehr lange haltbar. Ein weiterer Grund für ein ausgesprochenes Genusserlebnis sind die erlesenen Rohstoffe. Die



Ideen und Rezepte werden übrigens in Teamarbeit von den 11 Mitarbeitern (unter ihnen zwei Lernende) in Backstube und Laden zusammen entwickelt.

Die Kunden können täglich aus rund 20 Brotsorten wählen, welche saisonal mit Spezialbrotten bereichert werden. Für die Mittagsverpflegung stehen, neben herzhaften Bäcker-Snacks, immer zwei gluschtige Menüs zur Auswahl. Das reichhaltige Angebot an Süssgebäcken, Konditoreiartikeln, Glacé- sowie Schokoladespezialitäten aus Eigenfabrikation wird mit Geschenkideen und einem kleinen Handelswarensortiment (Kaffee, Getränke, Fleisch- und Milchprodukte aus der Region) ergänzt.

Neu im Angebot ist eine Reihe Laktose freier Backwaren und Gluten freier Konditoreiprodukte. Noch ein Tipp: mit der Kundenkarte profitiert man von 5 % Rabatt auf den Einkäufen.

— Anzeige —

## GENUSS AUS BACKKUNST

Täglich 20 Brot- und Brötchensorten und saisonale Spezialbrote

Ausgesprochene Genusserlebnisse entstehen durch spezielle Rezepte und erlesene Rohstoffe

Kalte und heisse Traiteur -Spezialitäten – auch für den Party-Service

**Bäckerei Konditorei SÜESSWINKEL**

Jeden Tag etwas mehr Genuss erleben und mit der Kundenkarte von 5 % Rabatt profitieren!

Neu: Laktose freie Backwaren und Gluten freie Konditoreiprodukte

Bäckerei Konditorei Süesswinkel AG, Flecken 10, 6023 Rothenburg, Telefon 041 280 13 25, Fax 041 280 67 85, [vankoppen@bluewin.ch](mailto:vankoppen@bluewin.ch)

**BACHMANN + GABRIEL ARCHITEKTEN AG SEMPACH**

www.bgarchitekten.ch

info@bgarchitekten.ch

**BG**

ARCHITEKTEN



architektur  
bauleitung  
baumanagement  
bauberatungen





## ROLAND ZEMP

Correisen & Kleinbusvermietung

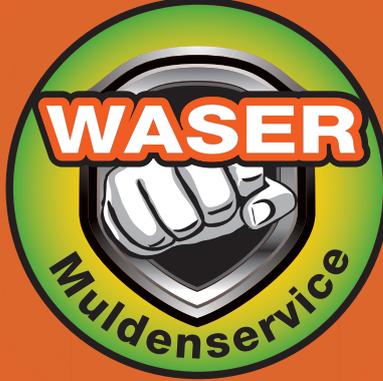
Wir bieten Ihnen den persönlichen und flexiblen Service rund ums Reisen.

Grossweid 7  
CH-6026 Rain  
Tel. 041 459 02 02

Titlisstrasse 3  
CH-6023 Rothenburg  
Tel. 041 280 14 89



www.zempcar.ch • info@zempcar.ch

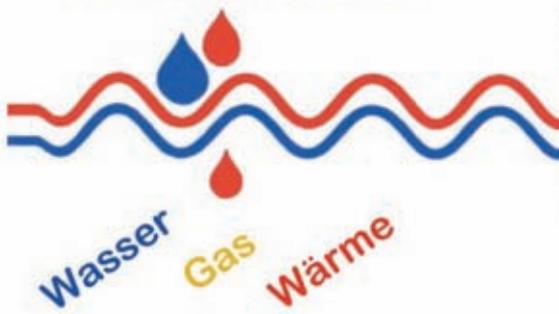


- Muldenservice
- Transporte
- Entsorgungen

- Räumungen
- Demontagen
- Erdarbeiten

Buzibachstrasse 23 • 6023 Rothenburg • Telefon 041 280 17 74 • Fax 041 280 79 74

Umbau mit einem Ansprechpartner



# René Jambé AG

Haustechnik - Sanitär - Heizung

Planung - Ausführung - Service

Usserhus 6  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 281 00 30

Moosmattstr. 39a  
6005 Luzern  
Tel. 041 310 86 86

info@jambe.ch

# Mitgliederausflug mit Nachtessen am Dienstag, 18. September

*Mitten drin und doch fernab am Gotthard*

Am Dienstag, 18. September, machten sich 35 Mitglieder des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg-Rain auf zum Gotthardpass, um dort die brandneue, gerade erst im August eröffnete Themenwelt «Sasso San Gotardo» zu besuchen. Kurz vor Mittag traf man sich auf dem Parkplatz Chärnshalle in Rothenburg, von wo die Fahrt per Car Richtung Gotthard ging. Der Nachmittag gehörte dann einer Führung durch die dortigen, früher streng geheimen Festungs-



Lebensraum, Energie und Sicherheit sind die Themen, die hier zum Ausdruck gebracht werden und die Besucher fesseln. Was lag näher, als auf der Rückfahrt im Urnerischen Seedorf einzukehren. So schön wie das Wetter, das die Ausflügler begleitete, so fein war auch das feine Nachtessen im stimmungsvollen Schlossrestaurant «A Pro».



anlagen. Mitten drin und trotzdem fernab, lässt es sich hier tief im Berg über die Zukunft nachdenken, ohne dabei die Vergangenheit zu vergessen. Die Themenwelt ist eingebettet in die eindrücklichen Stollen und Felskavernen der ehemaligen Festung «Sasso da Pigna», sie stellt die Herausforderungen im Umgang mit unseren Ressourcen in den Mittelpunkt. Wasser, Wetter und Klima, Mobilität und



— Anzeige —

## Freude schenken

mit einem Einkaufsgutschein der Rothenburger Detaillisten

GUTSCHEIN

der Detaillisten Rothenburg

**Wert:**

10.-

**CHF** (zehn Franken)

Detaillisten Rothenburg \_\_\_\_\_

Ausstellungsdatum \_\_\_\_\_

Gutschein-Nummer

301211

Einzulösen in allen auf der Rückseite aufgeführten Geschäften.  
Keine Barauszahlung.

ROTHENBURG RAIN

Gewerbe- und Industrieverein

Suchen Sie eine Geschenkidee? Schenken Sie doch ganz einfach Freude – mit einem Einkaufsgutschein der Rothenburger Detaillisten. Und zeigen Sie damit Ihre Verbundenheit zum örtlichen Gewerbe und Detailhandel. Bezogen werden können die Gutscheine im Wert von Fr. 10.– bei der Raiffeisenbank Rothenburg und Rain. Einzulösen sind sie bei folgenden Detaillisten:

- A1- Service & Wellness . atelier eigen-Art . audiohouse.ch . Bäckerei Konditorei Stutz . Bertiswiler Metzger AG . Bettenhaus Marisa . Blumenhaus Bucher Gartenbau GmbH . Bütler Elektro AG . BeautyHairstylist Empire of Hair . Coiffure Muff . Conditorei Süesswinkel AG . Coop Genossenschaft . Dorf Bäckerei . Elektro Frautschi AG . Goldschmiede A. Zürcher . Haupt Augenoptik . Natur-Drogerie Moser . Raiffeisenbank Rothenburg . Rainmetzger GmbH . Schürch Getränke AG . Spar Supermarkt . Velo / Motos Rössli . Weibel & Sommer Elektro Telecom

# Der grosse

# Gwärb-Poscht-Wettbewerb

*Einkaufsgutscheine für  
Fr. 200.- als Hauptpreis!*

# 2012/13



## Wer findet die Taschen?

«Taschen zählen und gewinnen!» heisst das Motto des diesjährigen Gwärb-Poscht-Wettbewerbs. Machen Sie sich auf die Suche quer durch dieses Heft und finden Sie heraus, wie viele Taschen (Musterabbildung) wir in dieser Gwärb-Poscht versteckt haben – das Muster auf dieser Seite zählt mit! Mit der richtigen Lösung können Sie eine kulinarisch-floristisches Überraschungspaket im Wert von 45 Franken gewinnen, mit etwas Glück gar den Hauptpreis, einen Einkaufsgutschein im Wert von 200 Franken.

Haben Sie richtig gezählt? Dann tragen Sie die exakte Anzahl Taschen in den unten angefügten Antworttalon ein und schicken diesen bis spätestens 31. Dezember 2012 an die Adresse des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg/Rain. Vergessen Sie bitte nicht, Ihre vollständige Adresse aufzuführen.

## Preise

### 1. Preis

Kulinarisch-floristisches Überraschungspaket, dazu ein Einkaufsgutschein der Rothenburger Detailisten im **Wert von Fr. 200.–**

### 2. bis 20. Preis

je ein kulinarisch-floristisches Überraschungspaket im **Wert von Fr. 45.–**



**Musterabbildung**  
(muss mitgezählt werden)

## Teilnahmebedingungen

Mindestalter 16 Jahre. Von der Teilnahme ausgeschlossen sind alle Mitglieder des Gewerbe- und Industrievereins Rothenburg/Rain und die Inserenten der «Gwärb-Poscht». Pro Teilnehmer oder Teilnehmerin ist nur eine Antwort zugelassen. Eine Barauszahlung der Preise ist nicht möglich. Der Rechtsweg bleibt ausgeschlossen und es wird keine Korrespondenz geführt. Die Teilnahme bedeutet Anerkennung dieser Bedingungen. Die Auslosung unter den richtigen Einsendungen findet im Januar 2013 statt. Die Gewinnerinnen und Gewinner eines kulinarisch-floristischen Überraschungspakets, bzw. des Hauptpreises, werden persönlich benachrichtigt. Sie können ihren Gewinn am Samstag vor Palmsonntag 2013 in einem noch bekanntzugebenden Rothenburger Detailgeschäft persönlich entgegennehmen.

## Antworttalon

Ich habe insgesamt \_\_\_\_\_ (Anzahl) Taschen in der Gwärb-Poscht 2012 gezählt

Name / Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ PLZ / Wohnort \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_ Telefonnummer \_\_\_\_\_

**Einsenden an:** Gewerbe- und Industrieverein Rothenburg/Rain, Gwärb-Poscht, Postfach 313, 6023 Rothenburg.  
**ODER:** Einsendungen auch unter [www.gewerbe-rain.ch](http://www.gewerbe-rain.ch) oder [www.gewerbe-rothenburg.ch](http://www.gewerbe-rothenburg.ch) möglich.  
Einsendeschluss ist Montag, 31. Dezember 2012 (Datum des Poststempels).

# Treuhand & Unternehmensberatung

*frey+dürger feierten ihr 5-jähriges Bestehen*

Unglaublich aber wahr, am 1. Januar 2012 haben wir unser 5jähriges Bestehen gefeiert. Die letzten fünf Jahre waren sehr interessant, natürlich anspruchsvoll und dank unseren Kunden erfolgreich. Wir durften viele neue und interessante Kundenkontakte erleben und pflegen sowie mit Ihnen zahlreiche Gesetzes- und Praxisänderungen vorbereiten, planen und umsetzen, nämlich:

- Einführung des neuen Revisionsgesetzes (Eingeschränkte- und Ordentliche Revision, Opting-out)
- Einführung der Revisionsaufsicht für Revisionsunternehmen
- Revision des GmbH-Rechts
- Unternehmenssteuerreform II
- Neues Mehrwertsteuergesetz (01.01.2010)

- Stete Änderungen der kommunalen und kantonalen Steuergesetzgebungen (Tarife, Steuersätze, Dividendenbesteuerung, Familienbesteuerung, etc.)
- Etc.

Wir würden uns freuen, schon bald auch Sie kennenzulernen. In einem ersten persönlichen und kostenlosen Gespräch werden wir mit Ihnen die steuerliche - und betriebswirtschaftliche IST-Situation aufnehmen und analysieren. Anschliessend werden wir Ihnen praktikable Verbesserungs- bzw. Optimierungsvorschläge unterbreiten. Gerne erarbeiten wir Ihnen eine unverbindliche Richtpreisofferte.

Eines unserer Unternehmensziele ist es, unseren Kunden eine qualitativ einwandfreie Dienstleistung zu fai-

ren und marktkonformen Preisen zu bieten. Zudem setzen wir alles daran, wenn immer möglich, unseren Kunden einen finanziellen oder betriebswirtschaftlichen Mehrwert zu generieren.

Wir sind sicher, auch bei Ihnen das eine oder andere Thema optimieren zu können. Denken Sie nur zum Beispiel an die Nachfolge- oder die Vorsorgethematik. Wir freuen und aus Ihrem Anruf!

## Treuhand & Unternehmensberatung

*Frey + Dürger*

Grabenweg 7  
6023 Rothenburg

Telefon 041 289 40 40  
Telefax 041 289 40 49

info@frey-duerger.ch  
www.frey-duerger.ch

— Anzeige —



frey+dürger

Treuhand & Unternehmensberatung Frey + Dürger  
Grabenweg 7, 6023 Rothenburg  
Telefon +41 41 289 40 40  
Telefax +41 41 289 40 49

info@frey-duerger.ch  
www.frey-duerger.ch

Mitglied TREUHAND KAMMER

## Wir bieten alles aus einer Hand.

- Steuerberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Rechnungswesen
- Treuhandberatung
- Immobilienberatung/-verwaltung
- Vermögensverwaltung
- Finanz- und Vorsorgeplanung
- Rechtsberatung

Es würde uns freuen, Sie unabhängig, kompetent und professionell beraten zu dürfen.

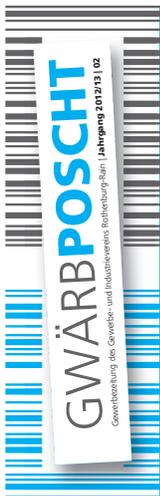
Rufen Sie uns unverbindlich an, wir nehmen uns gerne Zeit für Sie!

# Mitgliederliste

des Gewerbe- und Industrieverein Rothenburg / Rain

Firma	Telefon	HomePage	Firma	Telefon	HomePage
A. Zimmermann	041 281 55 70		eigen-Art	041 280 82 10	
A1 Service & Wellness	041 280 43 85	www.a1-wellness.ch	Elektro Frautschi AG	041 280 84 44	
Achermann Metallbau AG	041 497 29 92	www.achermann-metallbau.ch	ETB Paul Elmiger	041 280 81 41	www.etb-rothenburg.ch
Adalbert Koch, Architekten	041 280 52 52		Font Design	041 281 35 90	www.fontdesign.ch
ALLEX Fashion AG	041 496 04 02	www.alltex.ch	frigo handel AG	041 280 80 14	www.frigohandel.ch
Anderhub Carrosserie	041 280 47 83		Zahntechnisches Labor	041 280 90 03	
Anliker AG, Bauunternehmung	041 268 88 88	www.anliker.ch	Gartenbau Wechsler	041 280 01 09	
Aregger & Schnarwiler AG	041 280 26 28		Gasthaus Bären	041 280 90 22	www.baeren-rothenburg.ch
audiohouse.ch gmbh	041 280 69 69	www.audiohouse.ch	G. Studhalter, Zahntech. Labor	041 280 35 17	www.studhalter.lu
Auto AG Group, Rothenburg	041 289 33 22	www.autoag.ch	Gisin Bedachungen/Bauspenglerei	041 280 57 28	
Autospritzwerk	041 280 32 45	www.crea-brush.ch	Goldschmiede Alfred Zürcher	041 280 75 20	alfredzuercher.ch
Basler Versicherung	041 268 65 52	www.baloise.ch	Hans Cerutti AG	041 280 12 94	www.cerutti.ch
Bataillard AG	041 289 61 61	www.bataillard.ch	Hans Holenstein, Architekt	041 280 54 78	
Bätzig Urs Holzbau	041 28041 54		Haupt Augenoptik	041 282 05 60	www.haupt-augenoptik.ch
Beat Rutschi GmbH	041 282 30 30	www.beat-rutschi.ch	Hofer AG	041 280 51 10	www.hoferheizenergie.ch
Belag & Beton AG	041 289 30 40	www.bbr-rothenburg.ch	Hypro AG	041 280 81 33	www.hypro.ch
Bertswiler Metzg AG	041 280 11 92	www.bertswiler-metzg.ch	Idea-Technik AG	041 289 65 75	www.idea-technik.ch
Bettenhaus Marisa	041 210 39 53		Ingenieurbüro Banholzer	041 420 86 86	www.banholzer-ing.ch
BiCA AG	041 289 05 05	www.bica.ch	Innloc AG	041 280 88 88	www.innloc.ch
Blumenhaus Bucher	041 280 15 26		ipb Baggerstos Montagen AG	041 289 70 00	www.ipb.ch
BOA AG	041 289 41 11	www.boa.ch	JosefWey AG	041 280 58 70	www.vey-ag.ch
Bruno Fischer AG	041 280 44 65	www.brunofischerag.ch	Joyelli Werbeagentur	041 280 06 88	www.joyelli.ch
Bruno Zettel AG	041 410 71 58	www.zettel-wintergarten.ch	Lampart Ladenbau	041 280 25 73	
Bucheli Hubert, Transporte	041 280 14 34	www.kaktus.ch	Lang Gerri, Carrosserie	041 280 24 44	www.auto-lang.ch
Bühlmann Walter Metzgerei	041 280 82 65	www.kuerbischof.ch	Landi	041 288 80 40	www.landisempach-emma.ch
Bütler Elektro AG	041 280 80 00	www.buetler-ag.ch	Leo Renggli GmbH	041 280 82 01	www.loerenggli.ch
Camion Transport AG	041 289 49 20	www.camiontransport.ch	Lorenz Küng Holzbau AG	041 280 13 38	
Carreisen & Kleinbusverm.	041 280 14 89	www.zempcar.ch	Luzerner Kantonalbank	041 206 32 53	www.lukb.ch
Cerutti Partner Architekten AG	041 289 31 31	www.cerutti-partner.ch	Maler Lipp AG	041 280 30 30	www.malerlipp.ch
Chärnsmatt AG	041 280 34 34	www.chaernsmatt.ch	Maler Stutz AG, Luzern	041 318 60 60	www.maler-stutz.ch
CKW Conex AG	041 282 03 50	www.ckwconex.ch	MEDASIA	041 281 21 59	www.medasia.ch
Coiffeur Muff	041 281 20 40	www.coiffure-muff.ch	Meier Media GmbH	078 773 84 57	www.meier-media.ch
Coiffure, Beauty Hairstylist	041 370 79 44	www.empireofhair.ch	Mertenat Treuhand	041 280 67 55	www.mertenat-treuhand.ch
CONCORDIA Versicherung	041 280 96 06	www.concordia.ch	Modula Treuhand	041 280 02 22	
COOP Rothenburg	041 289 12 00		Minder & Partner	041 280 02 22	
DELTA-E AG	041 281 30 40	www.delta-e.ch	Müller A., Holz + Innenausbau	041 281 10 33	www.aus-holz.ch
Die Schweizerische Post	058 454 70 69	www.post.ch	Mundo AG	041 288 89 29	www.mundoag.ch
Doris Keller, Treuhandbüro	041 288 89 89	www.busk.ch	Natur Drogerie	041 280 15 49	
Eberhard, Betriebsberatungen	041 280 02 01		Nertol-Reklame	041 497 40 70	www.nertol.ch

— Anzeige —



**IMPRESSUM**

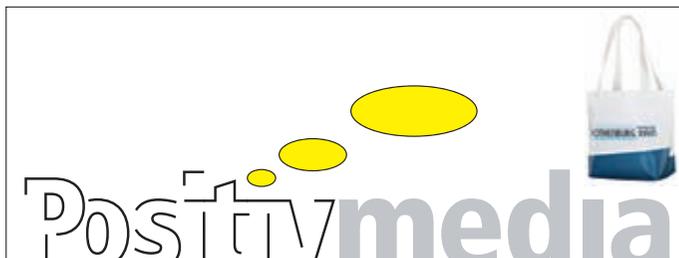
➔ **Herausgeber**  
Gewerbe- und Industrieverein Rothenburg-Rain  
[www.gewerbe-rothenburg.ch](http://www.gewerbe-rothenburg.ch) oder  
[www.gewerbe-rain.ch](http://www.gewerbe-rain.ch)

➔ **Redaktion**  
Positivmedia Guido Gallati  
Texte, Fotografie & Konzepte für Werbung & Medien  
6103 Schwarzenberg  
[www.positivmedia.ch](http://www.positivmedia.ch)

➔ **Grafik, Layout & Konzeption**  
ComRo Rohner AG, Digital Print Factory  
Grossweid 5, 6026 Rain  
[www.comro.ch](http://www.comro.ch)

➔ **Inseratannahme**  
Marianne Bachmann

➔ **Druck**  
Brunner AG, Druck und Medien  
Arsenalstrasse 24, 6010 Kriens  
[www.bag.ch](http://www.bag.ch)



Texte, Fotografie und Konzepte für Werbung und Medien

**Positivmedia** Guido Gallati Ennenmatt 13 CH-6103 Schwarzenberg  
Mobile 079 737 87 53 [info@positivmedia.ch](mailto:info@positivmedia.ch) [www.positivmedia.ch](http://www.positivmedia.ch)

# Mitgliederliste

des Gewerbe- und Industrieverein Rothenburg / Rain

Firma	Telefon	HomePage	Firma	Telefon	HomePage
Niederhäuser AG	041 289 30 20	www.niederhaeuser.com	Weibel & Sommer AG	041 289 10 00	www.weibel-sommer.ch
Novitherm AG	041 280 87 37	www.novitherm.ch	Werner Gloor und Sohn	041 260 70 68	
ntb Bürkli AG	041 280 111 22	www.aquapol.ch	Wyss & Partner Bauingenieure AG	041 289 30 10	www.wbing.ch
ÖKK	058 456 19 88	www.oekk.ch	Zobima AG	041 280 77 38	
Ottiger Baumschule	041 280 83 22				
Partner Treuhand AG	041 227 37 44	www.partnertreuhand.ch			
Pedros Bikeshop	041 252 05 05	www.pedrosbikeshop.ch	AMAG Retail Rain	041 459 88 88	www.amag.ch
Pistor AG	041 289 89 89	www.pistor.ch	Bachmann & Gabriel Arch.	041 462 90 90	www.bgarchitekten.ch
Pius Rööslı AG	041 280 47 67		Bäckerei Aschwanden	041 458 13 56	
Pneumatikhaus AG Luzern	041 280 82 44	www.pneumatikhaus.ch	Burri Ofenbau AG	041 458 14 52	www.burri-ofenbau.ch
podojil Intertex SA	041 281 11 50	www.podojil.com	ComRo Rohner AG	041 349 50 70	www.comro.ch
Raiffeisenbank Rothenburg	041 289 11 11	www.raiffeisen.ch	CONCORDIA Versicherung	041 459 02 33	www.concordia.ch
Reap Schweiz	041 281 06 38	www.reapswitzerland.ch	Elektro Burkart AG	041 458 12 17	www.elektroburkart.ch
René Jambé AG	041 281 00 30	www.jambe.ch	Foto Burri	041 458 14 35	www.foto-burri.ch
René K. Merz & Toni Lussi	041 280 90 90		Gebr. Estermann AG	041 458 14 27	www.estermanngebr.ch
Restaurant Bahnhof	041 280 11 87	www.gasthaus-bahnhof.ch	Gemperi & Partner GmbH	041 459 01 10	www.migros-luzern.ch
Restaurant Kreuz	041 280 52 12	www.kreuz-bertiswil.ch	H. Walther & W. Renggli AG	041 458 12 62	
Reto Eberle, Gartenarchitektur	041 282 26 24	www.reberle.ch	HB Heggli Benno	041 459 00 50	www.hp-heggli.ch
Rogger Sanitär Heizungen AG	041 544 89 43	www.rogger.ch	Holz Bachmann AG	041 458 11 82	
Rööslı AG, Dachverkleidungen	041 288 89 00	www.akustikdecken.ch	Ingenieur-Planung AG	041 448 38 28	www.ip-ag.ch
Sabag Luzern AG	041 289 72 72	www.sagab.ch	K-Plan	041 458 19 93	
Schäfer Bau GmbH	041 280 12 64	www.schäferbau.ch	Landgasthof Kreuz, Rain	041 458 12 07	www.kreuz-rain.ch
Schmid Amrhein AG	041 281 23 77	www.schmidamrhein.ch	Müller Createam AG	041 459 70 70	www.mueller-rain.ch
Schnider Metallbau GmbH	041 280 49 05		Oeko Trend GmbH	041 467 20 70	www.oekotrend.ch
Schriber AG Rothenburg	041 280 25 55	www.schriberag.ch	Ottiger Beat Gartenbau	041 459 09 00	
Schürch Getränke AG	041 280 25 10	www.schurch.ch	Pirmin Jung, Ingenieur für Holzbau AG	041 459 70 40	www.pirminjung.ch
Schürch, Sägerei & Holzhandlung	041 280 00 82		Kümin Feinkost GmbH	041 458 11 55	www.rainmetzg.ch
slanzi malen gipsen ag	041 280 19 94	www.slanzi.ch	Schreinerei Kramies	041 458 15 25	
SPAR Supermarkt	041 280 77 84	www.spar.ch	Wellness Studio Aurora	079 458 55 88	
Stocker Stahl AG, Luzern	041 288 80 80	www.stockerstahl.ch	wivisions GmbH	041 459 04 00	www.wivisions.ch
Stutz Benno, Bäckerei-Konditorei	041 280 10 33				
Süesswinkel AG	041 280 13 25				
Tanklager Rothenburg AG	041 280 36 40	www.schaetzle.ch	AXA Winterthur	041 268 67 78	
Techn. Gestaltung & Ausführung	041 281 30 26	www.r-schmid.ch	Helvetia Versicherungen		www.helvetia.ch
Toni Amrein, Plattengeschäft	041 240 47 48		Truvag Treuhand AG	041 818 77 55	www.truvag.ch
Treuhand & Unternehmensberatung	041 289 40 40	www.frey-duerger.ch	UBS AG		www.ubs.com
Umzüge & Transporte	041 280 47 44	www.roeoesli-transporte.ch	Valiant Bank	041 269 00 50	
Waser Mulden-Service GmbH	041 280 17 74				

— Anzeige —



# Gartenbau

Beratung  
Planung  
Unterhalt



# Wechsler

Rothenburg  
Hergiswil-NW

Wir machen Ihren Garten fit  
mit einem Profi-Winterschnitt!

Mitglied von JardinSuisse  
Unternehmerverband Gärtner Schweiz

Ihr starker Partner für Stahl  
und Haustechnik

**STOCKER  STAHL**

*schneller – näher, das passt!*



Stahl



Rohre



Hoch- & Tiefbau



Haustechnik

Profitieren Sie ab November vom  
erweitertem Sortiment im Bereich Stahl



Station – West 2  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 288 80 80

info@stockerstahl.ch  
www.stockerstahl.ch

*DAS RESTAURANT  
MIT PFIFF!*

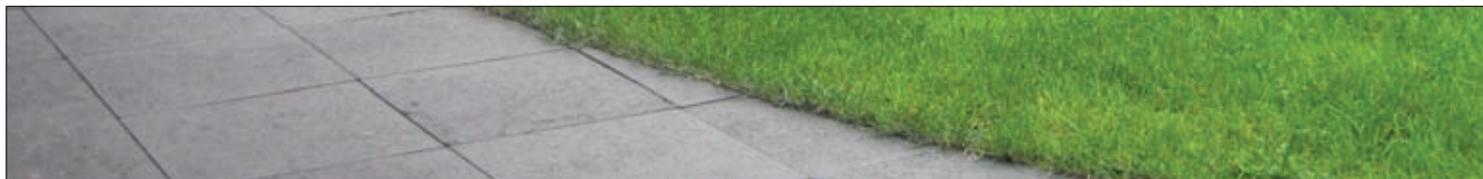
# Gasthaus Bahnhof

Rothenburg - Station



*BEKANNT FÜR  
GUTES ESSEN!*

Pirmin und Isabelle Suter-Hefti  
suter@gasthaus-bahnhof.ch  
www.gasthaus-bahnhof.ch  
Tel. 041 280 11 87



**Gartenarchitektur und Gartenbau**

Wunschgärten

Energiegärten

Unterhalt

Reto Eberle

Rothenburg

079 210 89 87

www.reberle.ch



Markus Bündler  
Stationsstrasse 8  
6023 Rothenburg  
041 280 43 85  
www.a1-wellness.ch

**Sanitäre Installationen - Reparaturdienst  
Wellnessprodukte - Zubehörshop**

# «Überprüfen Sie Ihre Versicherungsdeckung regelmässig»

Giovanni Fiorentino, Berater Unternehmenskunden bei ÖKK

Wer voller Tatendrang in die Selbstständigkeit geht, vergisst oft, sich ausreichend zu versichern. Was ist das Minimum, auch für einen «Einmannbetrieb»?

Höchste Priorität haben eine Erwerbsausfallversicherung bei Krankheit sowie eine Unfallversicherung. Bei unselbstständiger Arbeit ist man dafür in der Regel über den Arbeitgeber versichert. Zudem ist es wichtig, an langfristige Risiken zu denken und sich betreffend berufliche Vorsorge richtig versichern zu lassen. Das kann über die zweite und/oder dritte Säule geregelt werden.

Damit der Lohn bei Krankheit und Unfall gedeckt ist, muss sicher eine Erwerbsausfallversicherung abgeschlossen werden. Gibt es für den Start-up-Unternehmer eine günstige Minimallösung, die bezahlbar ist?

In dieser Situation empfehle ich grundsätzlich, eine Summenversicherung abzuschliessen. So sind neben dem Lohn auch Fixkosten versichert. Das ist gerade bei einem Start-up-Unternehmen wichtig, damit die Einbussen im Falle einer Erwerbsunfähigkeit nicht ins Unermessliche steigen. Kunden, die den Schritt in die Selbstständigkeit wagen, finden bei ÖKK massgeschneiderte Produkte, die den individuellen Bedürfnissen angepasst sind. Diese unterscheiden sich je nach persönlicher Situation und Branche.

Viele KMU sind richtig versichert, bezahlen aber zu hohe Prämien dafür. Wie kann das verhindert werden?

Damit dies nicht geschieht, empfiehlt es sich, die Versicherungsdeckung regelmässig überprüfen zu

lassen und der veränderten Situation anzupassen. Ich rate allen KMU: Lassen Sie sich am besten persönlich beraten.



Giovanni Fiorentino,  
Berater Unternehmenskunden,

ÖKK Agentur Luzern  
Obergrundstrasse 44,  
Postfach,  
6000 Luzern 4,  
Telefon 058 456 19 88  
www.oekk.ch

— Anzeige —

## Durchhängitis

Eine Krankheit, die's bei uns nicht gibt.



ÖKK Agentur Luzern, Obergrundstrasse 44  
6000 Luzern 4, T 058 456 19 80. [www.oekk.ch](http://www.oekk.ch)

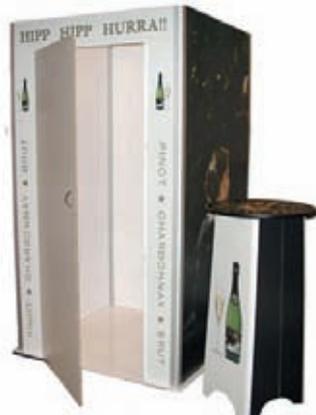


Re-board®  
PARTNER



# MÖBEL

und DISPLAY'S



# COMIRO.CH

DIGITAL PRINT FACTORY

# Kartonwabenmaterial der neusten Generation

Für Möbel und Displays – besonders leicht, rezyklierbar, extrem stabil und mit FSC-Label

## Für wen eignet sich Re-board®?

Re-board® lässt sich diversifiziert im Indoor-Bereich anwenden. Dank dem leichten und doch sehr stabilen Material kann es sowohl im Messebau angewendet werden, wie aber auch am POS für Theken, Displays oder gar Möbelstücke. Re-board® ist so vielseitig anwendbar wie kaum ein anderes Material und dank der grossen Belastbarkeit und der Umweltverträglichkeit eines der innovativsten Produkte der letzten Jahre!



Re-board® hat ähnliche Eigenschaften wie die bewährten MDF-Platten. Re-board® ist die neueste Generation im Plattenbereich und überzeugt gegenüber von MDF nicht nur mit der Formbarkeit des Materials, sondern auch noch mit folgenden Top-Eigenschaften:

- Gewicht von 2.1 kg/m<sup>2</sup>
- Re-board® lässt sich direkt bedrucken – ohne Nachbehandlung
- wasserlösliche und somit umweltfreundliche Verklebung
- rezyklierbar
- sehr geringe CO<sub>2</sub>-Emissionen
- FSC-Label
- stabil
- leicht
- feuchtigkeitsresistent
- flammhemmend
- umweltfreundlich



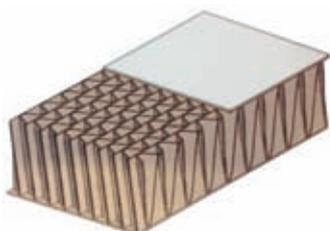
Re-board® ist ein leichtgewichtiges, starres Paperboard mit einer einzigartigen Struktur aus Wellpappen-Zellen. Die Wellpappen-Zellen werden auf der oberen und unteren Seite von mehreren Lagen Kraftpapier kaschirt. Diese Kombination verleiht dem Material die einzigartige Stabilität und Leichtigkeit.

Dank einer dünnen Plastikbeschichtung wird der Wabenkern trocken gehalten und garantiert die Formbeständigkeit und Stabilität des Materials. Re-board® ist jedoch nur für den Indoor-Bereich zu empfehlen!

Auf Wunsch kann Re-board® auch auf die Brandschutzklasse B1 (schwer entflammbar) nachbehandelt werden.

Unter [www.comro.ch](http://www.comro.ch) finden Sie ergänzende Informationen.

	Re-board®	MDF
Flächengewicht (16 mm Platte)	2.1 kg/m <sup>2</sup>	12 kg/m <sup>2</sup>
Kleber	wasserlöslich	Harnstoff-Formaldehyd-Harze
Recycling	Ja	Nein
Brennzertifikat	FR (flammhemmend)	mit B1 erhältlich
CO <sub>2</sub> -Emission	2 kg/m <sup>2</sup>	20 kg/m <sup>2</sup>
Formbar	Ja	schwierig / aufwendig



**comro**  
DIGITAL PRINT FACTORY

Für weitere Informationen über Produkte und Dienstleistungen der ComRo wenden Sie sich bitte an:

**ComRo Rohner AG**  
Silvan Rohner  
Grossweid 5  
CH-6026 Rain



Telefon +41 41 349 50 70  
Telefax +41 41 349 50 71

# Raiffeisenbank Rothenburg

*Hier steht der Mensch im Mittelpunkt*



Über 5'400 Mitglieder schätzen die Vorteile der Raiffeisenbank Rothenburg Genossenschaft. «Der Mensch im Mittelpunkt» ist nicht nur eine Parole, sondern die Philosophie, die unser Denken und Handeln bestimmt. Da-

rum lassen wir unsere Mitglieder direkt am Erfolg unserer Bank teilhaben. Ganz nach ihrer Philosophie engagiert sich die Raiffeisenbank Rothenburg in ihrer Umgebung und ist in der örtlichen Bevölkerung verwurzelt.

Jährlich treffen sich rund 900 Mitglieder an der Generalversammlung in der Chärnshalle Rothenburg, sprechen miteinander und stimmen über wichtige Fragen demokratisch ab. Bei Raiffeisen besitzt jeder eine Stimme

egal ob Kleinsparer, Hypothekarkunde oder Unternehmer. Raiffeisen-Mitglieder sind Mitbesitzer und profitieren von zahlreichen Vorteilen:

## Anteil und Mitbestimmung

- Miteigentum
- Mitbestimmung
- Verzinsung Anteilschein 6%
- GV-Teilnahme



## Zins- und Spesenvorteile

- Bankspesenfreies Mitglieder-Privatkonto
- Vorzugszins auf Mitglieder-Sparkonto
- Maestro- und Kreditkarte im 1. Jahr gratis

## Exklusive Mitglieder-Erlebnisse

- Vergünstigte Konzert-Tickets
- Schweizer Ferienregion zum halben Preis
- Neu: Tickets für Sonntags-Meisterschaftsspiele der Fussball Super League zum halben Preis

- Gratis Museumspass
- Ski-Tageskarten zum halben Preis

Weitere Informationen zur Mitgliedschaft finden Sie auf der Homepage [www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus) oder setzen Sie sich direkt mit uns in Verbindung.

Raiffeisenbank Rothenburg,  
 Stationsstrasse 7,  
 6023 Rothenburg,  
 Tel 041 289 11 11  
[www.raiffeisen.ch/rothenburg](http://www.raiffeisen.ch/rothenburg),

Raiffeisenbank Rothenburg,  
 Chilestrasse 2,  
 6026 Rain,  
 Tel 041 459 71 11  
[rothenburg@raiffeisen.ch](mailto:rothenburg@raiffeisen.ch)

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

**RAIFFEISEN**

Schön regelmässig  
und zuverlässig schön



**beagdruck**  
Emmenweidstrasse 58  
6021 Emmenbrücke  
Telefon 041 268 68 68  
www.beagdruck.ch

Ein Unternehmensbereich  
der Multicolorprint AG

 **beagdruck**  
vorwärts orientiert

**müller** createam



**BESUCHEN SIE UNSERE  
AUSSTELLUNG IN 6026 RAIN**

**KÜCHEN**

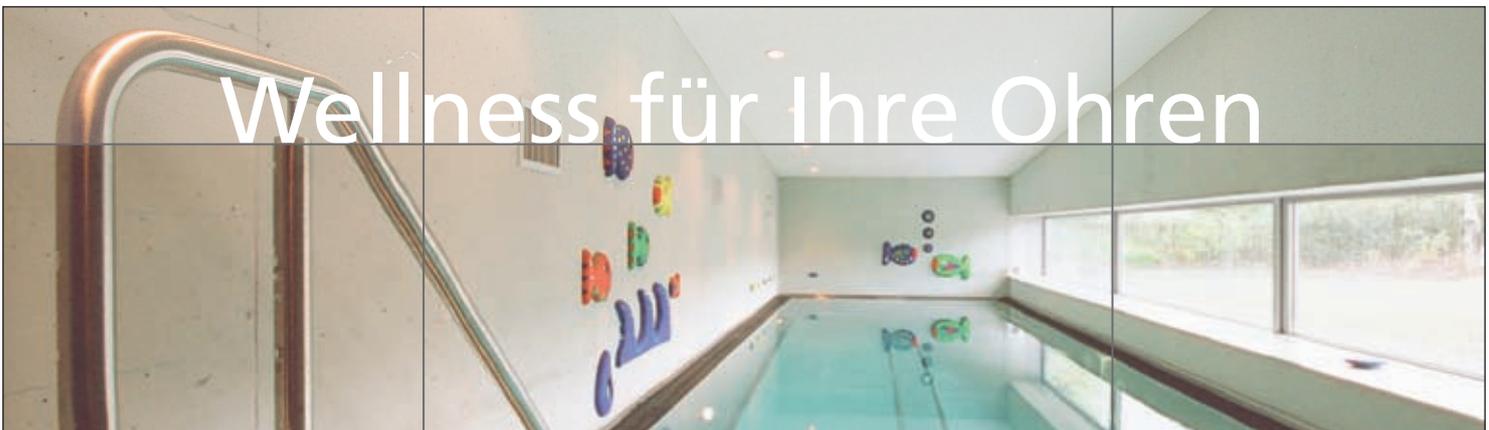
Müller Createam AG · Chrummweid · 6026 Rain  
Telefon 041 459 70 70 · [www.mueller-rain.ch](http://www.mueller-rain.ch)

Für überzeugende Lösungen

**Küchen | Fenster | Wintergärten | Innenausbau**

 **Plattl**  
Fachhändler

Wellness für Ihre Ohren



Fugelose Akustikdecke für den Wohnbereich



**RÖÖSLI AG**  
DECKENVERKLEIDUNGEN

**Röösl AG**  
Decken- & Wandverkleidung

Buzibachstrasse 20  
6023 Rothenburg

Allmendstrasse 20  
8320 Fehraltorf

[www.akustikdecken.ch](http://www.akustikdecken.ch)

**MEMBER  
PLUS**

## Raiffeisen-Mitglieder geniessen exklusive Vorteile.

Profitieren Sie als Raiffeisen-Mitglied von Spesenvorteilen und vom Vorzugszins. Vom Gratis-Museumspass, von ermässigten Tickets für Konzerte und Fussballspiele sowie von exklusiven Angeboten zum «Erlebnis Schweiz». Wann werden Sie Mitglied?  
[www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus)

**Wir machen den Weg frei**

**RAIFFEISEN**